**ADMINISTRAZIO BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA** **Esp. Zkia: 2025ZERL0004**

**PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES**

## I. KONTRATUAREN EDUKIA

### 1.KONTRATUAREN XEDEA

Agiri honen arabera egiten den kontratuak honako xede hau izango du; **AZKOITIKO UDALAREN JABETZAKOA DEN GUREA UDAL PILOTALEKUAREN ONDOKO ZERBITZUAK EMATEA,** bai Preskripzio Teknikoen Agirian zehaztutako baldintzetan, bai Agiri honetan bertan zehaztutakoetan eta baita, kontratuaren esleipendun izaten den eskaintzan zehaztutakoetan ere:

- Irekiera, sarrera kontrola eta instalazioaren itxiera.
- Instalazioaren garbiketa eta mantenimendua.
- Tabernako zerbitzuak ematea.
- Antolatzen diren jendaurreko ikuskizunen eta jolas jardueren beharreko elementuen muntaketan eta desmuntaketan laguntza ematea.

Nomenklaturaren kodifikazioa CPV kontratuaren xedeari dagokiona: 92610000-0 (printzipala), 90911200-8 eta 55410000-7

Kontratuaren xedeak sorta bakarra du.

Ez da onartuko eskaintza alternatiboen proposamenik.

## I. CONTENIDO DEL CONTRATO

### 1.OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la **prestación de LOS SIGUIENTES SERVICIOS EN EL FRONTÓN MUNICIPAL GUREA, PROPIEDAD DEL AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA,** en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato:

- Apertura, control de acceso y cierre de la instalación.
- Limpieza y mantenimiento de las instalaciones.
- Prestación del servicio de Bar.
- Apoyo en el montaje y desmontaje de los elementos necesarios para los espectáculos públicos o actividades recreativas que se desarrollen.

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato: 92610000-0 (principal), 90911200-8 y 55410000-7

El objeto de este contrato viene configurado como un único lote.

No se admitirá la propuesta de ofertas alternativas.

Administrazio Baldintza Zehatzen Agiriak eta Preskripzio teknikoen Agiriak kontratu-izaera izango dute eta esleipendunak, onespenaren adierazle gisa, sinatu egin beharko du kontratua izenpetzerakoan.

El Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas tendrán carácter contractual y deberán ser firmados en prueba de conformidad por el adjudicatario en el acto de formalización del contrato.

**2. KONTRATU BEHARRAREN JUSTIFIKAZIOA**

Kontratu hau prestatzeko dokumentazioan justifikatu dira, 2017ko Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 28. Artikuluari jarraiki, helburu instituzionalak, kontratuaren bitartez bete beharreko premia administratiboen izaera eta hedadura, kontratuaren xedearen eta edukiaren egokitasuna premia horiek betetzeko eta kontuan hartutako faktore guztiak.

**2. JUSTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD DE CONTRATAR**

En la Memoria se justifican, conforme a lo señalado en el artículo 28 de la Ley de Contratos del Sector Público 2017, los fines institucionales, la naturaleza y extensión de las necesidades administrativas a satisfacer mediante el contrato, la idoneidad de su objeto y contenido para satisfacerlas, así como los factores de todo orden tenidos en cuenta.

**3. KONTRATUAREN IRAUPENA ETA KONTRATUA GAUZATZEKO EPEA**

Kontratuak **BI (2) URTEKO** iraupena izango du, kontratu administratiboa sinatzen den egunetik zenbatzen hasita (2025ko maiatzaren 2tik aurrerako data). Sinatze hori zerbitzuak ematen hasi aurretik egingo da.

Kontratua BI (2) URTEZ luzatu ahal izango da, urtez urte, gehienez 4 urterako, horretarako beharrezkoa izango delarik Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 29. artikuluan ezarritako egoerak gertatzea eta eskakizunak betetzea.

Luzapena kontratazio organoak erabakiko du eta kontratugilearentzat nahitaezkoa izango da, betiere kontratuaren iraupen epea bukatu baino bi hilabete lehenagotik adierazten bada.

**3. DURACIÓN DEL CONTRATO Y PLAZO DE EJECUCIÓN DE LA PRESTACIÓN**

La duración del presente será de **DOS (2) AÑOS**, a contar desde la firma del contrato administrativo (fecha a partir del 2 de mayo de 2025). La firma del mismo se realizará antes de empezar a prestar los servicios.

Podrá ser prorrogado anualmente por DOS (2) AÑOS, hasta un máximo de 4 años en total, cuando concurran las circunstancias y requisitos establecidos el artículo 29 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para el contratista, siempre que su preaviso se produzca al menos con dos meses de

antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

Nolanahi ere, luzapena berariaz adostu behar da.

En todo caso, la prórroga deberá ser acordada de forma expresa.

Luzapenean ez dira ezertan aldatuko kontratuaren ezaugarriak, 2017ko SPKLren 203tik 207 artikuluetara ezarritakoaren arabera sar daitezkeen aldaketak alde batera utzi gabe.

Durante el periodo de prórroga, las características del contrato permanecerán inalterables, sin perjuicio de las modificaciones que se puedan introducir de conformidad con lo establecido en los artículos 203 a 207 de la LCSP 2017.

Aurreko ataletan ezarritakoa gorabehera, kontratazio jardunbidean, kontratazio organoarentzat ustekabean izandako gorabeheren ondorioz, kontratistak eman beharreko prestazioen jarraipena bermatzeko, kontratuaren epea betetzean kontratu berria ez bada formalizatu, eta prestazioa ez eteteko interes publikoko arrazoiak egonez gero, kontratu hau luzatu ahal izango da kontratu berriaren exekuzioa hasi arte eta kasu guztietan gehienez bederatzi hilabeteko eperako, kontratuaren gainontzeko baldintzak aldatu gabe, betiere kontratu berriaren lizitazio iragarkia, kontratu honen amaiera data baino gutxienez hiru hilabeteko epean argitaratu bada.

No obstante lo establecido en los apartados anteriores, cuando al vencimiento del contrato no se hubiera formalizado el nuevo contrato que garantice la continuidad de la prestación a realizar por el contratista como consecuencia de incidencias resultantes de acontecimientos imprevisibles para el órgano de contratación producidas en el procedimiento de adjudicación y existan razones de interés público para no interrumpir la prestación, se podrá prorrogar el presente contrato hasta que comience la ejecución del nuevo contrato y en todo caso por un periodo máximo de nueve meses, sin modificar las restantes condiciones del contrato, siempre que el anuncio de licitación del nuevo contrato se haya publicado con una antelación mínima de tres meses respecto de la fecha de finalización del presente contrato.

## 4. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

Zerbitzuaren urteko lizitazio aurrekontu oinarria **%21eko BEZa barne, 74.471,86€** izango da, horietatik 61.546,99€ printzipalari dagozkio eta 12.924,87€ %21eko BEZari, eta kopuru hori beherantz hobetu ahal izango dute lizitatzaileek euren eskaintzetan.

## 4. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

El presupuesto base de licitación anual será de **74.471,86€, 21% IVA incluido,** de los cuales 61.546,99€ corresponden al principal y 12.924,87€ al 21% de IVA, cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 100.2 artikuluan zehaztutako ondorioetarako, aurrekontua honela dago banakatuta:

- Pertsonal gastuak: 56.903,66€
- Zeharkako kostuak eta onura industriala: 4.643,34€

A los efectos previstos en el artículo 100.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el referido presupuesto se desglosa del siguiente modo:

- Costes de personal: 56.903,66€
- Costes indirectos y beneficio industrial: 4.643,34€

Era berean, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 101. artikuluak xedaturikoa aintzat hartuta, kontratuaren balio zenbatetsia, iraupena kontuan hartuta, egonez gero, luzapenak barne eta BEZ gabe, 246.187,96€koa da.

Asimismo, de conformidad con lo establecido en el artículo 101 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el valor estimado del contrato, teniendo en cuenta la duración del contrato, incluidas prórrogas si se produjeran e IVA excluido, es de 246.187,96€.

Eskainitako prezioan, kontratatutako prestazioak behar bezala betetzeko egin behar dituzten gastu guztiak barne hartuko dira, alegia, gastu orokorrak, finantzarioak, irabaziak, aseguruak eta laneko denbora, langileen joan-etorria zerbitzua eskaintzen den lekuraino, dietak, beren kargura dauden langile teknikoen ordainsarien hornidurak, tasak eta deskontu mota guztiak, bereziki BEZa; horiek ezingo dira jasanarazi, beraz, esleipen prezioaren partida bereizi gisa, eta Udalak ez du inolaz ere eratortzen den zenbatekoa baino handiagorik ordainduko.

En el precio ofertado se incluirán todos los gastos que deban realizar para el normal cumplimiento de las prestaciones contratadas, como son los generales, financieros, beneficios, seguros y tiempo de trabajo, dietas, suplidos en honorarios del personal técnico a su cargo, tasas y toda clase de descuentos, en especial el IVA, sin que por tanto puedan ser repercutidos como partidas independientes del precio de adjudicación, de tal suerte que la Corporación no abonará bajo ningún concepto, cantidad superior a la que resulte.

Dagokionean, Balio Erantsiaren gaineko Zerga banakatuta agertu beharko da eskaintzetan, kontratuari aplikagarri zaion tipoa eta zenbatekoa bereizita, berau arautzen duen arautegiaren arabera.

En su caso, el Impuesto sobre el Valor Añadido, no obstante, deberá figurar de manera desglosada en las ofertas, indicando tipo e importe aplicable al contrato.

Lizitatzaileen eskaintzak ez dira onartuko ondorengo kasuetan:

No se admitirán ofertas de los licitadores en los siguientes supuestos:

- Guztizko aurrekontua gainditzen badute.
- Plegu honek erreferentzia egiten dien lanen zati bat bakarrik barne hartzen badute.

- Cuando superen el presupuesto total.
- Cuando incluyan únicamente una parte de los trabajos a los que se hace referencia en este pliego.

**5. KONTRATUAREN FINANTZAKETA**

Aurrekontuan nahiko kreditu dago kontratua betetzetik Udalarentzat sortzen diren betebeharrei erantzuteko, 1.3200.227.342.20.04 aurrekontu-partidan.

Halaber, aurrekontu gaietako organo eskudunak konpromisoa hartzen du hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan behar adina kreditu jartzeko.

**5. FINANCIACIÓN DEL CONTRATO**

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato, en la partida presupuestaria 1.3200.227.342.20.04

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

**6. PREZIOAREN ORDAINKETA**

Kontratuaren xede diren zerbitzuak eskaintzeagatik, kontratuko prezioa hilean behin egindako konturako pagamenduen bidez ordainduko da, faktura aurkeztuta eta prozedura honen arabera:

a) Esleipendunak faktura banakatuta aurkeztuko du eta zenbatekoa guztizko esleipen-zenbatekoaren eta kontratua bete behar den hilabete-kopuruaren arteko zatiketatik lortzen den emaitza izango da. Faktura, zerbitzua eskaini eta hurrengo hileko lehen hamabost egunetan aurkeztu beharko da.

Esleipendunak faktura **formatu elektronikoan aurkeztuko du,** *Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren* (FSPOe) bitartez (https://gfaegoitza.net/SarreraPuntua), Faktura

**6. FORMA DE PAGO**

El pago del precio del contrato por la prestación de los servicios objeto del contrato se efectuará mediante abonos a cuenta de periodicidad mensual, contra factura, con arreglo al siguiente procedimiento:

a) El adjudicatario presentará la factura desglosada por el importe de dividir el precio total de adjudicación por el número de meses de ejecución, por períodos mensuales vencidos y dentro de los quince primeros días del mes posterior a la prestación del servicio.

El adjudicatario presentará la factura **en formato electrónico**, a través del *Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe)* (*https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua*), en

elektronikoa sustatzeko eta sektore publikoan fakturen kontularitza-erregistroa sortzeko abenduaren 27ko 25/2013 Legeak ezarritako aurkezteko moduan.

la forma de presentación establecidos en la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

**Unitate organikoen DIR3 kodeak:**

**Azkoitiko Udala:**
Organo kudeatzailea: L01200179
Unitate tramitatzailea: L01200179
Kontabilitate bulegoa: L01200179

**Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:**

**Ayuntamiento de Azkoitia:**
Órgano gestor: L01200179
Unidad tramitadora: L01200179
Oficina contable: L01200179

b) Kontratazio organoak kontratuaz ardura dadin izendaturiko teknikariak txostena/oniritzia eman beharko du faktura horri buruz eta, horren ondoren, Saileko zinegotzi delegatuak, hala egokituz gero, faktura funtsen Udal Kontuhartzailetzara eramatea erabakiko du, hura ordaintzeko, Administrazioak aurrekontua betetzeko ezarri duen araudian ezarritakoaren arabera.

b) La citada factura será objeto de Informe/Visto Bueno por el/la técnico/a responsable del contrato designado/a por el órgano de contratación, y posteriormente el Concejal Delegado del Área acordará, en su caso, el traslado a la Intervención municipal de fondos para su abono, de acuerdo con la norma de ejecución presupuestaria establecida por la Administración.

Faktura onartu eta gero, 2017ko SPLKko 198.4 artikuluan legez aurreikusitako epeetan ordainduko da. Hain zuzen, ordainagiriak hogeita hamar (30) eguneko epean ordainduko ditu udalak, ordainagiria onartzen den egunetik zenbatzen hasita.

Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198.4 del LCSP 2017. En concreto, el Ayuntamiento contratante abonará las correspondientes facturas en el plazo de treinta (30) días, contados desde la aprobación de las mismas.

**7. PREZIOEN BERRIKUSPENA**

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 103. Artikuluak xedaturikoarekin bat, kontratu honi ez dagokio prezioaren berrazterketarik.

**7. REVISIÓN DE PRECIOS**

En el presente contrato no procederá la revisión de precios, de conformidad con el artículo 103 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

**8. KONTRATAZIO ORGANOA**

2017ko SPKLko bigarren xedapen gehigarria

**8. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN**

De conformidad con la Disposición Adicional

jarraituz kontratu honen kontratazio organoa Alkatea da.

Halaber, Alkate-Udalburuak 2023ko irailaren 5ean emandako Dekretuz, bere eskumenekoak diren zenbait eskumen Tokiko Gobernu Batzordearengan eskuordetzea erabaki zuen, horien artean kontratazio arloan ondokoak:

- Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen Bigarren Xedapen Gehigarriaren 1. puntuan Alkateari esleitutako kontratazio arloko eskumenak, Foru Kontratazio Zentralaren bidez izapidetutako kontratazioak izan ezik, hau da, aurrekontuaren baliabide arrunten %10eko baino txikiago bada (urte anitzeko izaera dutenak barne eta iraupena 4 urtekoa baino gehiago ez denean) eta kontratuen balio estimatuak ondorengo mugak gainditzen dituztenean:
  - Obra kontratuak: 100.000€
  - **Gainerako kontratuak: 50.000€**

Hori horrela, kontratazio honetan balio zenbatetsia 246.187,96€ denez eta zerbitzu kontratuetarako ezarritako 50.000€ gainditzen dituenez, **kontratazio organoa Tokiko Gobernu Batzarra** izango da.

**9. BERMEAK**

***Behin-behineko bermea***: ez da eskatzen

***Behin-betiko bermea:***

Kontratazio-organoak kalitate-prezio hobereneko eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua egingo dio,

Segunda LCSP 2017, para el presente contrato el órgano de contratación es la Alcaldesa.

Asimismo, por Decreto de Alcaldía de 5 de septiembre de 2023, se acordó la delegación en la Junta de Gobierno Local de determinadas competencias propias, entre ellas las siguientes en materia de contratación:

- Las competencias en materia de contratación atribuidas a la Alcaldía en el punto 1 de la Disposición Adicional Segunda de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, con la excepción de las contrataciones tramitadas a través de la Central de Contratación Foral, es decir, cuando sea inferior al 10% de los recursos ordinarios del presupuesto (incluidos los de carácter plurianual y su duración no exceda de 4 años) y los valores estimados de los contratos superen los siguientes límites:

- Contratos de obras: 100.000€
- **Resto de contratos: 50.000€**

Siendo el valor estimado en la presente contratación de 246.187,96€ y superior a los 50.000€ establecidos para los contratos de servicios, **el órgano de contratación será la Junta de Gobierno Local.**

**9. GARANTÍAS**

***Garantía provisional*:** no se exige.

***Garantía definitiva:***

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la mejor oferta calidad-precio a que dentro de 10 días hábiles,

eskainitako azken prezioaren %5eko behin betiko bermea – BEZa kanpo - eratu duela ziurtatzen duen dokumentazioa aurkez dezan gehienez ere 10 egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, kontutan hartuta kontratu honen iraupena bi urtekoa izango da, BEZa kanpo.

contados a partir del día siguiente de la recepción del requerimiento, presente la documentación correspondiente a la constitución de una garantía del 5% del precio final ofertado, teniendo en cuenta que la duración del contrato será de dos años, excluido el IVA.

Bermeak Udal- Diruzaintzan jarri beharko dira eta SPKL-ren 108 artikuluak xedaturiko ondorengo eran aurkeztu ahalko dira:

Las garantías se depositarán en la Tesorería Municipal y se podrán prestar conforme al artículo 108 de la LCSP 2017, en alguna de las siguientes formas:

a) Dirutan edo Zor Publikoko balioetan, kasu bakoitzean, Lege hori garatzen duten arauetan ezarritako baldintzen arabera. Eskudirua eta idazpena duten balioen ibilgetze-ziurtagiriak erakunde hauetakoren batean gordailutu behar dira: Gordailuen Kutxa Nagusian, edo Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren ordezkaritzetako sukurtsaletan, edo kontratugile izan eta ondorioen onuradun diren autonomia-erkidegoetako edo toki-entitateetako haren pareko kutxa edo establezimendu publikoetan, Lege hori garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan.

a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.

b) Abal bidez. Abal hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan mailegatu beharko dute Espainian jarduteko baimena duten bankuek, aurrezki kutxek, kreditu kooperatibek edo elkarren bermerako sozietateek. Abala aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean gordailatu behar da.

b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

c) Kauzio-aseguruaren kontratu bidez. Kontratu hori aipatutako Legea garatzen duten arauek

c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las

xedatutako modu eta baldintzetan egin beharko du arlo horretan jarduteko baimena duen entitate aseguratzaile batek. Aseguruaren ziurtagiria aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean aurkeztu behar da.

normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra anterior.

Bermea dirutan jartzen bada, horri dagokion zenbatekoa Kutxabank-eko 2095/5028/71/1060024527 zenbakiko kontu korrontean sartuko da, eta transferentzia-agiriaren kopia bat eramango da Udaleko Diruzaintzara. Horrekin batera, kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermearen itzulketa egiteko.

En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número 2095/5028/71/1060024527 de Kutxabank, entregando una copia de la transferencia en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se devuelva la garantía.

Esleipendunak, bermearen gain, honako hauek hartuko ditu, SPKL-ren 110. artikuluaren arabera:

El adjudicatario, según lo dispuesto en el artículo 110 de la LCSP, responderá de:

a) SPKLren 153. artikuluak xedaturikoaren arabera, kontratua epe barruan formalizatzeko betebeharraz.

a) De la obligación de formalizar el contrato en plazo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.

b) SPKL-aren 192. artikuluaren arabera kontratistari ezarritako zigorrak.

b) De las penalidades impuestas al contratista conforme al artículo 192 de la LCSP.

c) Kontratuan adierazitako zerbitzuak ondo betetzea; kontratazio organoak onarturiko kontratistak eskainitako hobekuntzak barne, kontratistak bere betebeharrak betetzean berandutzearen ondorioz Administrazioari sortutako gastuak; kontratua suntsiaraztea bidezkoa ez bada, hura gauzatzeagatik edo ez betetzeagatik Administrazioari sortutako kalteak eta galerak.

c) De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato, incluidas las mejoras que ofertadas por el contratista hayan sido aceptadas por el órgano de contratación, de los gastos originados a la Administración por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución

d) Kontratua suntsiarazten denean, erabaki daitekeen konfiskazioa, hartan edo lege honetan adierazitakoaren arabera.

d) De la incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en esta Ley esté establecido.

e) Gainera, behin betiko bermeak, kontratuan ezarririko berme-epealdian, eskainitako zerbitzuetan akatsik ez egoteaz erantzungo du.

e) Además, la garantía definitiva responderá de la inexistencia de vicios o defectos de los servicios prestados durante el plazo de garantía que se haya previsto en el contrato.

Kontratua aldatzearen ondorioz, haren balioak aldaketak izaten baditu, bermea berriz egokitu egingo da. Hori egiteko hamabost eguneko epea egongo da, kontratua aldatzeko ebazpenaren jakinarazpena esleipendunari egiten zaion egunetik zenbatzen hasita. Hori guztia Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 109.3 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

Cuando a consecuencia de la modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, se reajustará la garantía en el plazo de quince días, contados desde la fecha en que se notifique al adjudicatario la resolución de la modificación del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 109.3 de la LCSP.

SPKLren 111. artikuluan xedatutakoaren arabera itzuliko da bermea, osorik edo, behar denean, zati batean; bermearen epea amaitu eta esleipendunak kontratuko betebehar guztiak bete ondoren itzuliko da bermea.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez vencido el plazo de la garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

**10. KONTRATATZAILEAREN PROFILA**

**10. PERFIL DEL CONTRATANTE**

2017ko SPKLko 63. artikuluari jarraikiz, toki-erakundearen kontratuzko jarduerari buruzko informazioa gardena eta eskuragarria izan dadin ziurtatze aldera, kontratatzailearen profilaren (www.azkoitia.eus) bitartez haren kontratuzko jarduerari buruzko informazioa emango da, kontratu honi dagozkion iragarkiak, agiri hau eta agiri teknikoak barne.

Conforme al artículo 63 de la LCSP 2017 y con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a la actividad contractual de esta Entidad Local, se facilita a través del Perfil de Contratante (www.azkoitia.eus) de la misma toda la información relativa a su actividad contractual, incluyendo los anuncios relativos al presente contrato, el presente pliego y el pliego técnico.

Profilak informazio hau du: toki-erakundeko kontratazio-organoarekin harremanetan aritzeko behar den informazio orokorra, topaguneak, telefono- eta fax-zenbakiak, posta-helbidea eta helbide elektronikoa, iragarkiak eta baldintzen agiriak eta egiten dituen kontratuei buruzko informazio berezia.

El Perfil incluye tanto la información de tipo general precisa para relacionarse con el órgano de contratación de la Entidad Local, como puntos de contacto, números de teléfono y de fax, dirección postal y dirección electrónica, informaciones, anuncios y pliegos de condiciones, así como la información particular relativa a los contratos que celebre.

## II. KONTRATATZEKO PROZEDURA

### 11. ESLEITZEKO PROZEDURA ETA MODUA

Kontratu honen esleipena gauzatzeko **jardunbide irekia** erabiliko da, 2017ko SPKLko 156. eta ondorengo artikuluetan aurreikusitakoari jarraiki.

Eskaintzak balioesteko eta prezio-kalitate hoberena duen eskaintza zehazteko, kontratuaren xedearekin lotura duten hainbat irizpide erabiliko dira, SPKL-ren 145. artikuluak eta baldintza agiri honen 15. Klausulan xedaturikoaren arabera.

Espedientearen izapidetzea **ohikoa** izango da.

### 12. KONTRATATZEKO GAITASUNA

Proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, espainiar estatuko edo atzerritarrek, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, kontratatzeko inolako debekurik ez badute, eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatzen badituzte, kaudimeneko baldintzak dagokion sailkapenaren bidez ordezkatuak izan daitezkeelarik, hori nahitaezkoa denean.

Era berean, proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte 2017ko SPKLren 69. Artikuluan xedatutakoaren arabera aldi baterako enpresa batasuna eratzen duten enpresek.

Kontratistaren jarduteko gaitasuna, kontratatzeko inolako debekurik ez duela eta

## II. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

### 11. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por el **procedimiento abierto,** de conformidad con lo previsto en el artículo 156 y siguientes de la LCSP 2017.

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la mejor oferta precio-calidad deberá de atenderse a varios criterios directamente vinculados al objeto del contrato, de conformidad con el artículo 145 de la LCSP y con la cláusula 15 de este Pliego.

La tramitación del expediente será **ordinaria**.

### 12. ACREDITACIÓN DE LA APTITUD PARA CONTRATAR

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, del estado español o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones para contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, requisitos de solvencia que serán sustituidos por la correspondiente clasificación en los casos que sea exigible.

Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente en conformidad con lo dispuesto en el artículo 69 de la LCSP 2017.

La capacidad de obrar, la no concurrencia de alguna de las prohibiciones para contratar y la

horren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala plegu honetako 13. Eta 19. Baldintzetan zehazturiko eran egiaztatu beharko dira.

solvencia económica, financiera y técnica o profesional del contratista se acreditarán en la forma establecida en las cláusulas 13 y 19 del presente pliego.

Era berean, pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo ahalorde askietsiaren bidez baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Pertsona juridikoen ordezkariek, ordezkari izateko ahalmena dutela frogatu beharko dute agiri bidez. Kontratatzeko gaitasunik eza dakarten arrazoiak ordezkariari ere aplikatuko zaizkio.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad citadas para contratar.

Proposamena aurkeztu ahal izateko baldintza izango da, era berean, lizitatzaileak garatuko duen xedeak edo jarduerak harreman zuzena izatea kontratuaren xedearekin, dagozkion bere estatutuetatik edo fundazio arauetatik eratortzen denaren arabera eta behar bezala frogatuta. Halaber, kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren elementu materialak eta langileak dituen antolaketa bat izan beharko du.

Será requisito, asimismo, para poder presentar oferta, que la finalidad o actividad que desarrolle el licitador tenga relación directa con el objeto del contrato, según resulte de sus respectivos Estatutos o reglas fundacionales y se acredite debidamente. Asimismo, deberá disponer de una organización con elementos materiales y personales necesarios para la ejecución del contrato.

## 13. PROPOSAMENAK, DOKUMENTAZIOA ETA AURKEZTEKO EPEA

## 13. PROPOSICIONES, DOCUMENTACIÓN Y PLAZO DE PRESENTACIÓN

Kontratazio honen espedientea, eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa eta pleguak eta gainerako dokumentu osagarriak kontsultatu ahal izango dira udalaren Kontratugilearen profilean, lizitazioaren iragarkia kontratugilearen profilean argitaratzen den unetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

El acceso al expediente de esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del Perfil de Contratante del Ayuntamiento, a partir del momento en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el mencionado Perfil de Contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

**Proposamenen aurkezpena bitarteko elektronikoak erabilita soilik egingo da**, Kontratugilearen profilean argitaratutako lizitazio-iragarkian adierazitako epearen barruan

**La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando exclusivamente medios electrónicos**, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional

– **HAMABOST (15) EGUN NATURALEKO epean, lizitazio iragarkia Kontratugilearen profilean argitaratzen den egunaren biharamunetik zenbatzen hasita.** Hori larunbata edo jaieguna bada, epea hurrengo egun baliodunean amaituko da - , 2017 SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzekin bat etorriz.

decimoquinta de la LCSP 2017, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil de Contratante, **- QUINCE (15) DÍAS NATURALES, a contar desde el día siguiente a la fecha de publicación del anuncio de licitación en el Perfil de Contratante**. Si éste coincide en sábado o festivo, el plazo finalizará el día hábil siguiente -.

Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.

Proposamenak elektronikoki aurkezteko informazio eta zehaztasun teknikoak, baita dataren zifratze eta balidatzea ere, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataformaren barruan sartuta daude (www.contratación.euskadi.eus).

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratación.euskadi.eus).

Zerbitzu horiek erabiltzeak ondokoa esan nahi du:

1.- Lizitatzaileak modu telematikoan prestatu eta aurkeztu behar dituela bere eskaintzak.

2.- Sistemak egingo duela eskaintzen zaintza elektronikoa.

3.- Plataformaren bitartez irekiko eta ebaluatuko dela dokumentazioa.

La utilización de estos servicios supone:

1.- La preparación y presentación de ofertas de forma telemática por el licitador.

2.- La custodia electrónica de ofertas por el sistema.

3.- La apertura y evaluación de la documentación a través de la Plataforma.

Eskaintzak bitarteko elektronikoz bidaltzea bi fasetan egin ahalko da: lehenik, eskaintzaren aztarna elektronikoa igorriko da – hori jasotzearekin egintzat joko da aurkezpena ondorio guztietarako -, eta, ondoren, eskaintza bera 24 orduko epean, gehienez ere. Bigarren igorpen hori ez bada adierazitako epean egiten, eskaintza erretiratutzat joko da.

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Eskaintzaren aztarna elektronikoa datu-multzo bat da zeinak eskaintzaren edukiarekin argi eta garbi lotzea bermatzen duen, eta eskaintzaren edukian egon daitezkeen aldaketak detektatzea ahalbidetzen, hala haren osotasuna bermatuz. Espedientean txertatu beharreko dokumentuen kopia elektronikoek bete egin beharko dute ondorio horretarako indarrean dagoen administrazio prozedura erkidearen alorreko legedia, bertan ezarritako guztiekin.

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, surtiendo los efectos establecidos en la misma.

**AURKEZPEN ELEKTRONIKOA**

Erabiltzaileen Laguntza Zentroa

945 016 298 telefono zenbakia

Interneteko helbidea:
http://www.contratacion.euskadi.eus

Posta elektronikoko helbidea: laguntzakpe@euskadi.eus (orriko lehiaketa eletroniko arloan)

Kontratazio organoak SPKLko 138.3 artikuluak xedaturiko jarraituz, lizitazio prozeduran interesdunak informazio gehigarria edo osagarria eskatzen badu, Administrazio kontratatzaileak, proposamenak jasotzeko ezarririko muga-eguna baino gutxienez sei egun lehenago eman beharko du, betiere, eskaera hori aurreko datarekiko gutxienez hamabi egun lehenago aurkezten bada.

Esleipendun bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkeztu dezake. Ezin izango da aldi-baterako enpresa elkartean proposamenik egin aurretik beste bat bakarka egin bada. Baldintza hori

**PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA**

Centro de Atención a usuarios

Teléfono: 945 016 298

Dirección de internet:
http://www.contratacion.euskadi.eus

Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus (dentro del apartado licitar electrónicamente)

El órgano de contratación proporcionará a todos los interesados en el procedimiento de licitación, a más tardar seis días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, aquella información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria que estos soliciten, a condición de que la hubieran pedido al menos doce días antes del transcurso del plazo de presentación de las proposiciones (art. 138.3 LCSP).

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de

hausten duen enpresariari atzera botako zaizkio automatikoki aurkeztu dituen proposamen guztiak.

una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

Proposamen bat aurkezteak enpresariak agiri honetako klausulak inolako baldintzarik gabe onartzen dituela esan nahi du.

La presentación de una proposición supone la aceptación incondicionada por el empresario de las cláusulas del presente Pliego.

**PROPOSAMENEN EDUKIA**

**CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES**

Lizitatzaileek **HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO (A, B eta C)** aurkeztu beharko dituzte:

Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C).**

Artxibo bakoitzean, enpresaren izena, proposamena sinatzen duenaren izen-abizenak eta noren izenean sinatzen duen adieraziko dira, eta hiru artxiboek sinatuta egon beharko dute.

En cada archivo se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar los tres archivos firmados.

**— «A» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena**
**— «B» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Balio judiziopeko irizpideen inguruko proposamena**

**— «C» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Formula matematiko bidez balioetsi daitezkeen irizpideen inguruko proposamena**

**— ARCHIVO ELECTRÓNICO «A»: Capacidad y solvencia para contratar**
**— ARCHIVO ELECTRÓNICO «B»: Proposición sobre los criterios evaluables mediante juicios de valor**
**—ARCHIVO ELECTRÓNICO «C»: Proposición sobre los criterios evaluables mediante fórmulas matemáticas**

**«A» ARTXIBO ELEKTRONIKOA**

**KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA**

**ARCHIVO ELECTRÓNICO «A»**

**CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR**

**1.-** Bere izenean edo beste pertsona fisiko edo juridiko baten izenean aurkeztu, proposamena duen pertsonaren **NAN.**

**1.- DNI** de la persona que presente la proposición, ya en nombre propio, ya en representación de otra persona física o jurídica.

**2.-** Sektore Publikoko Kontratuen azaroren 8ko 9/2017 Legearen 140. artikuluan ezartzen duenez, lizitatzaileek **"Europa Batasuneko kontratazioko agiri bakarra"** izeneko agiria aurkeztu beharko dute lizitazio prozeduran parte

**2.-** La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, en su artículo 140 establece que los licitadores como prueba preliminar del cumplimiento de los requisitos

hartzeko baldintzak bete izanaren aldez aurreko froga gisa, baldintza horiek betetzeari buruzko egiaztagirien ordez; hain zuzen ere, adierazpen formala eta eguneratua aurkeztuko du enpresa interesatuak, non lizitatzaileak ondorengoa adierazten duen:

previos para participar en el procedimiento de licitación tendrán que presentar el formulario denominado **"documento europeo único de contratación",** consistente en una declaración formal y actualizada de la empresa interesada, en sustitución de la documentación acreditativa de estos requisitos, donde el licitador pone de manifiesto lo siguiente:

1.- Enpresa baliozkotasunez eratuta dagoela eta, bere helburu sozialaren arabera, aurkez daitekeela lizitaziora, eta aitorpena sinatzen duenak baduela proposamena aurkezteko eta haren behar besteko ordezkaritza.

1.- Que la empresa está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.

2.- Baduela dagokion sailkapena, kasua bada, edo betetzen dituela jarduteko eskatzen diren finantza eta ekonomia kaudimenari eta gaitasun tekniko edo profesionalari dagozkien baldintzak, Europako kontratazio dokumentu bakarrean normalizatuta dagoen formularioaren arabera, pleguak finkatzen dituen baldintzetan.

2.- Que cuenta con la correspondiente clasificación, en su caso, o que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establezca el pliego de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación.

3.- Kontratua egin ahal izateko debekurik ez duela egiaztatzen, ezta hedaduraz Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71.3 artikulua aplikatzearen ondorioz ere.

3.- Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP.

**4.- Jakinarazpenak egiteko helbide elektroniko bat izendatzea.**

**4.- La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones.**

Baldin eta enpresariak beste enpresen kaudimen eta baliabideetara jotzen badu, horietako bakoitzak ere Europako kontratazio dokumentu bakarra aurkeztu beharko du.

En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas, cada una de ellas también deberá presentar el documento europeo único de contratación.

Baldin eta enpresari batzuek aldi baterako enpresa elkartea antolatzera jotzen badute, parte hartzen duen enpresa bakoitzeko Europako kontratazio dokumentu bakarra aurkeztu beharko da.

En los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará por cada empresa participante el documento europeo único de contratación.

Gainera, atzerriko enpresek, kontratua Espainian gauzatuko den kasuetan, jurisdikzioaren mende egoteari buruzko deklarazioa aurkeztu beharko dute.

Además las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración de sometimiento jurisdiccional.

EKAB-en inprimaki normalizatua kontratazio profilean egongo da eskuragarri.

El formulario normalizado del DEUC está disponible en el perfil de contratante.

Kontratazio Administratiboko Aholku Batzordeak, 2016ko apirilaren 6ko Ebazpenaren bidez (2016ko apirilaren 8ko EAO), hainbat jarraibide xedatzen ditu EKAB inprimakia betetzeko.

La Junta Consultiva de Contratación Administrativa, mediante Resolución de 6 de abril de 2016, publicada en el BOE n.º 85, de 8 de abril del 2016, establece unas orientaciones para el cumplimiento del formulario normalizado DEUC.

Behar bezala bete ondoren, dokumentu hori inprimatu, sinatu eta A artxibo elektronikoan sartu behar da.

Una vez debidamente cumplimentado, dicho documento deberá imprimirse, firmarse e incluirse en el archivo electrónico A.

Prozedura ondo burutzen dela bermatzeko, kontratazio-organoak edota kontratazio-mahaiak lizitatzaileei eska diezaieke dokumentazio zurigarri osoa edo zati bat aurkez dezaten, kontratuaren esleipenduna izateko klausula-agiri honetan eskatutako baldintzak betetzen dituztela egiaztatzeko, kontratua esleitu aurreko edozein unetan.

El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Kontratatzeko gaitasunaren, kaudimenaren eta debekurik ezaren zirkunstantziak, proposamenak aurkezteko azken egunera arte mantendu behar dira eta kontratua perfekzionatzeko unera arte.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

**3.-** Hala badagokio, aldi baterako enpresa-elkarte bat eratzeko konpromisoa jasotzen duen dokumentu edo agiria; proposamena enpresa-elkarte batek egiten badu, elkarte horretan sartuta lehiatu nahi duten enpresaburuek hura osatzen dutenen izenak eta beste gorabeherak

**3.-** En su caso, documento de compromiso de constituir una Unión Temporal de Empresas; cuando la proposición se formule por una unión temporal de empresas, deberá presentarse un documento firmado por los representantes legales de todas ellas en el que se indiquen los

adieraziko dituzte, hala nola bakoitzak zer-nolako parte-hartzea daukan hartan eta guztiek beren gain hartzen dutela aldi baterako elkarte bat formalki osatzeko konpromisoa, esleipena egokitzen bazaie. Era berean, enpresek elkarteko ordezkari edo ahaldun bakar bat aukeratu beharko dute, askietsitako ahalordez hornitua, kontratua iraungi bitartean hartatik eratortzen diren eskubideak erabili eta betebeharrak betetzeko, inola ere baztertu gabe kobrantza eta pagamendu handiak egiteko ahalorde mankomunatuak emateko aukera.

nombres y circunstancias de los empresarios que lo suscriban, la participación de cada uno de ellos en la misma, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal de empresas en caso de resultar adjudicatarias. Asimismo, las empresas deberán designar a un único representante o apoderado, dotado de poder suficiente, para el cumplimiento de todos los derechos y obligaciones que se deriven del contrato hasta su extinción, incluyendo en todo caso la posibilidad de otorgar poderes mancomunados para realizar grandes cobros y pagos.

**«B» ARTXIBO ELEKTRONIKOA**
**BALIO JUDIZIOPEKO IRIZPIDEEN INGURUKO PROPOSAMENA**

Balio judizioaren menpe dauden esleitzeko irizpideei dagokien dokumentazioa, ondokoa:

- Memoria teknikoa eta proposaturiko lan programa, 15. Baldintzan ezarritako balio judizioa dakarten esleitzeko irizpideak balioetsi ahal izateko.

*Kasu batean ere ez dira sartu behar artxibo elektroniko honetan proposamen ekonomikoa edo era automatikoan zenbatu daitezkeen esleipen-irizpideei dagokien beste edozein datu eta C artxibo elektronikoan sartu behar diren datuak.*

*Datu horietako edozein sartuz gero B artxibo elektronikoan, lizitatzailea prozedura honetatik at geratu daiteke, eta ez da C artxibo elektronikoa irekiko*

**ARCHIVO ELECTRÓNICO «B»**
**PROPOSICIÓN SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR**

Documentación relativa a los criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor, en concreto:

- Memoria técnica y programa de trabajo propuesto que posibilite la valoración de los criterios de adjudicación evaluables mediante juicios de valor establecidos en la cláusula 15 del presente Pliego.

*En ningún caso deben incluirse en el presente archivo electrónico la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios cuantificables de forma automática y que deberán incluirse en el archivo electrónico C.*

*La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico B podrá suponer la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento y no se procederá a la apertura del archivo electrónico C.*

**«C» ARTXIBO ELEKTRONIKOA**

**ARCHIVO ELECTRÓNICO «C»**

AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

**FORMULA MATEMATIKO BIDEZ BALIOETSI DAITEZKEEN IRIZPIDEEN INGURUKO PROPOSAMENA**

**PROPOSICIÓN SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS MATEMÁTICAS**

**1.-** Eredu honen araberako proposamen ekonomikoa:

Proposamen-eredua

_____ *jauna/andrea* _____ *(e)(an) bizi da, eta helbide hau du:* _____. *Haren telefono-zenbakia* _____ *da (fax-zenbakia hala egokituz gero:* _____*),* *eta* _____ *zenbakiko nortasun-agiri nazionala dauka. Bere gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren guztiz jabea da, eta badaki plegu honek eta eskumeneko beste baldintza batzuek arautu behar dutela* ***Azkoitiko udalaren jabetzakoa den Gurea pilotalekuan eman beharreko zerbitzuen kontratazioa****, prozedura irekiko lizitazio bidez. Bere izenean (edo hau ordezkatuz:* _____*,* *zeina* _____ _____*(e)(an) bizi baita,* _____ __ *kalean/plazan… eta* _____ *zenbakiko IFK/NA baitu), honako hau*

*AITORTZEN DU:*

*I.- Ezagutzen ditut Administrazio Baldintza Partikularren Plegua, Baldintza Teknikoen Plegua eta espedientean dauden gainerako dokumentuak, eta berariaz onartzen ditut oso-osorik, inolako salbuespenik gabe.*

**1.-**La propuesta económica según el modelo siguiente:

Modelo de propuesta

*Don/doña* _____*, con domicilio en el municipio de* _____*, calle* _____*, nº de teléfono* _____ *(nº de fax, en su caso* _____*), y DNI nº* _____*. Declara estar en plenas facultades jurídicas y poseer plena capacidad de obrar, así como estar en conocimiento de que la contratación por procedimiento abierto de licitación de* ***la prestación de los servicios en el Frontón Municipal Gurea, propiedad del Ayuntamiento de Azkoitia*** *serán regulados por este pliego junto con otras estipulaciones con competencia para ello. En su propio nombre (o en su representación:* _____*, con domicilio en* _____*, calle/plaza* _____ *y CIF/DNI nº* _____*),*

*DECLARA*

*I.- Tener conocimiento del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, del Pliego de Condiciones Técnicas y de los demás documentos recogidos en el expediente, y aceptar todas ellas expresamente sin ninguna salvedad.*

*II.- Nire ardurapean adierazten dut enpresa lizitatzaileak gaitasun juridikoa eta behar adina bitarteko dituela kontratuaren xedea betetzeko, eta ez dagoela sartuta indarreko legedian adierazitako debeku- edo bateraezintasun-kasuetako bakar batean ere.*

*II.- Declara responsablemente que la empresa licitadora tiene capacidad jurídica y los medios necesarios para cumplir el objeto del contrato, y que no se encuentra incursa en ningún caso de prohibición o de incompatibilidad recogido en la legislación vigente.*

*III.- Lanaren, zergen eta gizarte-segurantzaren esparruetan onartuta dauden legeak eta arauak betetzera behartzen dut neure burua.*

*III.- Se obliga a cumplir las leyes y normas aprobadas en materia de trabajo, impuestos y seguridad social.*

*IV.- Esleipenduna izanez gero, onartutako pleguetan adierazitako baldintzak eta betebeharrak eta espedientean finkatutako eskumeneko gainerako baldintzak guztiz betez egingo ditut aipatutako lanak.*

*IV.- En caso de resultar adjudicatario/a, llevará a cabo las tareas que le sean encomendadas cumpliendo en su totalidad las estipulaciones y obligaciones recogidas en los pliegos, así como las demás estipulaciones con competencia en la materia.*

*V.- Konpromisoa hartzen dut aipatu lana guztira ..... euroan egiteko urtean, horietatik ..... euro printzipalari dagozkio eta ..... euro .....%-ko BEZari, eta prezioan kontzeptu guztiak sartzen dira, edozein zerga esperaren zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, baita enpresariaren irabazi industriala ere.*

*V.- Que me comprometo a su ejecución por el precio total de .....€ por año, de los cuales .....€ corresponden al principal y .....€ al .... de IVA, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la empresa contratada.*

*Tokia, eguna eta sinadura. LIZITATZAILEA.*

*Lugar, fecha y firma. EL/LA LICITADOR/A.*

*<u>Kasu batean ere ez dira sartu behar artxibo elektroniko honetan memoria teknikoa, lan programa edo esleipen-irizpideei dagozkien beste edozein datu, horien balorazioa balio irizpen baten menpe baitago, eta horiek B artxibo elektronikoan sartu behar baitira.</u>*

*<u>En ningún caso deben de incluirse en el presente archivo electrónico la memoria técnica, el programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el archivo electrónico B.</u>*

*<u>Datu horietako edozein sartuz gero C artxibo elektronikoan, ez dira balioetsiko agiriok; beraz, era automatikoan zenbatu daitezkeen esleipen-irizpideei dagozkien puntuak baino ez zaizkio</u>*

*<u>La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico C supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los</u>*

*batuko.*

*criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.*

**14. KONDIDENTZIALTASUNA**

2017ko SPKLren 133. artikuluaren arabera, Azkoitiko udalak ez du zabalduko lizitatzaileek emandako informaziorik, baldin eta haien eskaintza aurkeztean konfidentzialtzat jo badute.

Konfidentzialtasun-izaerak eragiten die, besteak beste, sekretu tekniko edo komertzialei, eskaintzen alderdi konfidentzialei eta gainerako beste edozein informaziori, baldin eta eduki hori lehia faltsutzeko erabaki ahal bada, izan lizitazio-prozedura honetan izan hurrengo beste batzuetan.

Kontratazio-organoaren konfidentzialtasunaren betebeharra, eta haren mendean dauden zerbitzuena, ezingo da zabaldu esleipendunaren eskaintzaren eduki osora.

Konfidentzialtasunaren betebeharrak, halaber, ezingo du eragotzi egindako kontratuen zati ez konfidentzialak publikoki argitaratzea, betiere Izaera Pertsonaleko Datuen Babeserako eta eskubide digitalen bermearen abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoa errespetatuz.

Kontratistak aintzat hartu behar du, baldintza-orrietan edo kontratuan, konfidentzialtasun izaera eman zaion kontratu hori burutzerakoan eskuragarri daukan informazioaren isilpeko izaera, edota bere izaeraz halaxe erabili behar dena. Isilpean edukitzeko betebehar hori, informazio horren ezaguera edukitzen denetik bost urteko epean mantenduko da.

**14. CONFIDENCIALIDAD**

De acuerdo con el artículo 133 de la LCSP 2017, el Ayuntamiento de Azkoitia no divulgará la información facilitada por los licitadores que éstos hayan designado como confidencial en el momento de presentar su oferta.

El carácter de confidencial afecta, entre otros, a los secretos técnicos o comerciales, a los aspectos confidenciales de las ofertas y a cualesquiera otras informaciones cuyo contenido pueda ser utilizado para falsear la competencia, ya sea en ese procedimiento de licitación o en otros posteriores.

El deber de confidencialidad del órgano de contratación así como de sus servicios dependientes no podrá extenderse a todo el contenido de la oferta del adjudicatario.

El deber de confidencialidad tampoco podrá impedir la divulgación pública de partes no confidenciales de los contratos celebrados, respetando en todo caso lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

El contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa

información.

**15. ESLEITZEKO IRIZPIDEAK**

Hona hemen kontratua esleitzeko oinarritzat hartuko diren eskaintzak balioesteko irizpideak, garrantzia handiena duenetik txikiena duenera zerrendatuta, eta esleitzen zaien ponderazioaren arabera:

**FORMULA MATEMATIKOEN BIDEZ EBALUA DAITEZKEEN IRIZPIDEAK**

**1.- Eskaintza ekonomikoa. Kontratu osoari dagokion eskainitako prezioa: gehienez 51 puntu (C artxibo elektronikoan sartu beharrekoa)**

Onartutako proposamenen eskaintza ekonomikoei dagokien puntuazioaren kalkulua eskaintza horietan oinarrituta egingo da, interpolazio lineala aplikatuz P1 puntuak (beherapen maximoa, puntuazio maximoa) eta P2 puntuak (0ko beherapena, puntuazio minimoa) definitzen duten zuzenean, puntu horiek mugatzen duten segmentuaren barnean. P1 eta P2 puntuak hauek dira:

P1 - Eskaintza merkeenari dagokiona (beherapen maximoa), berari emango zaion puntuazioarekin, Pmax puntuazio maximoarekin (51 puntu) alegia.

P2 - Lizitazio neurriari dagokiona, berari emango zaion puntuazioarekin, puntuazio minimoarekin, hau da, formula honen bitartez kalkulatuko den puntuazioarekin:

Pmin = Pmax x (1-Bmáx). (Bmax = Beherapen

**15. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN**

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del procedimiento abierto relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

**CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS MATEMÁTICAS**

**1.- Oferta económica. Precio ofertado para la ejecución de la totalidad del contrato: máximo 51 puntos (a incluir en el archivo electrónico C)**

El cálculo de las puntuaciones de las ofertas económicas, correspondientes a las propuestas admitidas, se realizará en función de aquéllas, mediante interpolación lineal, según la recta definida por los puntos P1 (Baja máxima, Puntuación máxima) y P2 (Baja cero, Puntuación mínima), y dentro del segmento de dicha resta, limitado por ellos. Los mencionados puntos son los siguientes:

P1 - El correspondiente a la oferta más económica (Baja máxima), a la que se otorgará una puntuación, máxima, igual a Pmáx (51 puntos).

P2 - El correspondiente al Tipo de Licitación, al que se otorgará la puntuación, mínima, que corresponda con arreglo a la fórmula siguiente:

Pmin = Pmáx x (1-Bmáx), donde Bmax es la

maximoa)

Baja máxima.

Beherapena (B) honela kalkulatuko da: lizitazio neurria ken eskaintza ekonomikoa, zati lizitazio neurria. Aipatu den zuzena definitzeko, onartutako oinarrizko eskaintzak bakarrik hartuko dira kontuan.

Se entiende por baja (B), la diferencia entre el tipo de licitación y la oferta económica, dividida por el tipo de licitación. Para la obtención de la recta antes definida, se tendrán en cuenta sólo las ofertas base admitidas.

**BALIO JUDIZIO BIDEZ BALIOETSI BEHAR DIREN IRIZPIDE SUBJEKTIBOAK**

**CRITERIOS SUBJETIVOS CUYA CUANTIFICACIÓN DEPENDA DE UN JUICIO DE VALOR**

**1.- Memoria teknikoa edo proiektua: gehienez 49 puntu (B artxibo elektronikoan sartu beharrekoa)**

**1.- Memoria técnica o proyecto: máximo 49 puntos (a incluir en el archivo electrónico B)**

Hauek izango dira lizitatzaileek aurkeztutako **Memoria Teknikoan** (agiri honetan eta baldintza teknikoen agirian aurreikusten dena) balioetsiko diren alderdiak:

Los aspectos que se van a valorar en la **memoria técnica** presentada por los licitadores (según lo previsto en el presente pliego y en el pliego de prescripciones técnicas):

**1.- Zerbitzuaren deskribapena: (30 puntura arte)**

**1.- Descripción del servicio (hasta 30 puntos):**

· Emango diren zerbitzuen deskribapena, antolakuntza eta programazioa: 10 puntura arte.

· Descripción de los servicios que se van a prestar, organización y programación: hasta 10 puntos

· Zerbitzuak emateko pertsonalaren organigrama, lan jardunak, eta antolatzeko irizpideak, bakoitzaren zereginak eta elkarren arteko koordinazioa zehaztuz. Kontratuaren xedeko lanetan izandako esperientzia kontuan hartuko da: 12 puntura arte**.**

· Organigrama del personal que va a prestar el servicio, tareas de trabajo y criterios de organización, indicando las tareas de cada uno/a y la coordinación entre ellos. Se tendrá en cuenta la experiencia en trabajos objeto del contrato: hasta 12 puntos.

· Tabernaren zerbitzuaren deskribapena eta funtzionamendua; proposatzen diren ordutegiak, produktuak…: 8 puntura arte.

· Descripción y funcionamiento del servicio de bar; los horarios propuestos, productos….; hasta 8 puntos

**2.- Elkarlan eta Komunikazio plana: (17 puntura arte)**

**2.- Plan de colaboración y comunicación: (hasta 17 puntos)**

· Herriko kirol arloko eragileekin elkarlanerako metodologia zehaztea: 4 puntura arte

Especificar la metodología propuesta para la colaboración con los agentes del ámbito de del deporte del municipio: hasta 4 untos

· Udalaren zerbitzu ezberdinekin harremanak egikaritzeko funtzionamendu eredua proposatzea: 4 puntura arte.

· Propuesta del modelo de funcionamiento a ejecutar para relacionarse con los distintos servicios municipales: hasta 4 puntos.

· Herritarrak pilotalekura eta orokorrean kirola egin eta ikustera erakartzeko proposamenak; komunikazio bideak, kontaktu moduak…: 4 puntura arte.

Propuestas para atraer a la ciudadanía al frontón y a la práctica y visión del deporte en general; canales de comunicación, formas de contacto...: hasta 4 puntos.

· Aisialdi eta kirol ekintzen proaktibitatea eta zabalkundea sustatzea; frontoiaren erabilera sustatzeko proposamenak, libre egoten den orduetarako: 5 puntura arte.

· Fomento de la proactividad y difusión de actividades recreativas y deportivas; propuestas de fomento del uso del frontón para las horas de libre disposición: hasta 5 puntos.

**3.- Aurrezki energetikoa eta zerbitzuak eskaintzeko ingurumena zaintzeko neurriak ezartzea: (2 puntura arte)**

**3.- Establecimiento de medidas medioambientales de ahorro energético y prestación de servicios: (hasta 2 puntos)**

BERDINKETA HAUSTEKO IRIZPIDEAK

Kontratua esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren bi eskaintzak edo gehiagok puntuazio bera badute, kontratuaren xedeari loturiko irizpideak aplikatuko dira, 2017ko SPKLko 147.artikuluari jarraikiz. Horrelako irizpiderik ez badago, berdinketa irizpide sozial hauek aplikatuz hautsiko da (irizpideak eskaintzak aurkezteko epea amaitu ondoren bete behar dituzte enpresek):

CRITERIOS DE DESEMPATE

Cuando tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas se aplicarán los criterios vinculados al objeto del contrato, que se señalen, en su caso, conforme al artículo 147 de la LCSP 2017, y en su defecto, el empate se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

-Enpresen langile-taldean desgaitasunak dituzten edo gizarteak baztertuta dauden langileen portzentajea handiagoa izatea. Enpresek portzentaje bera badute, desgaitasuna duten langile finko gehien edo gizarteratzeko hartutako langile gehien dituena gailenduko da.

- Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.

- Enpresen langile-taldean aldi baterako kontratuen portzentajea txikiagoa izatea.

- Enpresen langile-taldean emakume-portzentajea handiagoa izatea.

- Irizpide horiek aplikatu ondoren berdinketa ez bada hausten, zozketa egingo da.

Berdinketa hausteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen denean aurkeztu behar dituzte lizitatzaileek, ez lehenago.

**16. ANORMALKI BAXUAK DIREN ESKAINTZAK**

Ez da bidezkoa izango esleipena egitea eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari, baldin eta, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 149. artikuluan jasotakoaren arabera, kontratazio-organoak ondo oinarritutako arrazoiak baditu pentsatzeko proposamena ezingo dela bete, ohiz kanpoko balio baxuak jasotzen dituelako.

Kontratu honetan anormaltasun-presuntzioko beherapenik dagoen ikusteko, Administrazio Publikoetako Kontratuen 85. Artikuluak ezartzen dituen irizpideak erabiliko dira.

Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak anormaltasun presuntzioan egindako eskaintza bat edo batzuk identifikatuko balitu, haiek aurkeztutako lizitatzaileari edo lizitatzaileei eskatu beharko dizkie, betiere behar besteko epea emanda, arrazoiez eta xehetasunez justifikatzeko eta banakatzeko prezioen edo kostuen edo beste edozein parametroren maila baxua, oinarri izan

- Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.

- Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.

- El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

**16. OFERTAS ANORMALMENTE BAJAS**

No procederá la adjudicación al licitador que realice la mejor oferta si el Órgano de Contratación, basándose en lo dispuesto por el artículo 149 de la Ley de Contratos del Sector Público, tuviera razones fundadas para considerar que la propuesta no se podrá ejecutar por contener valores anormalmente bajas.

Los criterios para la apreciación de bajas en presunción de anormalidad en este contrato son los que se contemplan en el artículo 85 del Reglamento General de la Ley de Contratos del las Administraciones Públicas.

Cuando la mesa de contratación, o en su defecto el órgano de contratación hubiere identificado una o varias ofertas incursas en presunción de anormalidad, deberá requerir al licitador o licitadores que las hubieren presentado dándoles plazo suficiente para que justifiquen y desglosen razonada y detalladamente el bajo nivel de precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al

direnak eskaintzaren ezohikotasuna definitzerakoan, horretarako beharrezkoak diren informazioa eta agiriak aurkeztearen bidez.

cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.

Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak lizitatzaileari zuzenduko dion informazio eskaera argi eta garbi adierazi beharko da, lizitatzailea edo lizitatzaileak eskaintzaren bideragarritasuna osoki eta behar bezala justifikatzeko egoeran izan daitezen.

La petición de información que la mesa de contratación o, en su defecto, el órgano de contratación dirija al licitador deberá formularse con claridad de manera que estos estén en condiciones de justificar plena y oportunamente la viabilidad de la oferta.

Zehatz esanda, kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak justifikagarriak eska diezazkieke lizitatzaile horiei eskaintzaren baldintzei buruz, berorren prezio edo kostuen maila baxua zehazteko modukoak badira eta, bereziki, honako balore hauei dagokienean:

Concretamente, la mesa de contratación o en su defecto el órgano de contratación podrá pedir justificación a estos licitadores sobre aquellas condiciones de la oferta que sean susceptibles de determinar el bajo nivel del precio o costes de la misma y, en particular, en lo que se refiere a los siguientes valores:

a) Fabrikatzeko prozeduraren, emandako zerbitzuen edo eraikuntzako metodoaren bidez zenbat aurrezten den.

a) El ahorro que permita el procedimiento de fabricación, los servicios prestados o el método de construcción.

b) Zer soluzio tekniko hautatu dituen eta produktuen hornikuntza egiteko, zerbitzuak emateko edo lanak egiteko zein baldintza dituen bereziki aldekoak.

b) Las soluciones técnicas adoptadas y las condiciones excepcionalmente favorables de que disponga para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras,

c) Zein den produktuen hornikuntza egiteko, zerbitzuak emateko edo lanak egiteko proposatutako irtenbideen berritasuna eta originaltasuna.

c) La innovación y originalidad de las soluciones propuestas, para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras.

d) Ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak eta azpikontratazioari dagozkionak errespetatzen direla, ez direlarik justifikagarriak merkatukoak baino prezio baxuagoak edo 201 artikuluak xedatutakoa urratzen dutenak.

d) El respeto de obligaciones que resulten aplicables en materia medioambiental, social o laboral, y de subcontratación, no siendo justificables precios por debajo de mercado o que incumplan lo establecido en el artículo 201.

e) Edo Estatuaren aldetik laguntza jasotzeko aukera izan duen.

e) O la posible obtención de una ayuda de Estado.

Nolanahi ere, kontratazio organoek baztertu egingo dituzte eskaintzak, baldin eta frogatzen bada ohikoak baino baxuagoak direla, azpikontratazioari buruzko arauak urratzen dituztelako edo ez dituztelako betetzen ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak, nazio nahiz nazioarte mailan, indarrean diren sektoreko hitzarmen kolektiboak ez betetzea barne, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (SPKL) 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeari buruz.

En todo caso, los órganos de contratación rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenio colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 de la LCSP.

Nolanahi ere, lizitatzaileak proposaturiko prezioen edo kostuen maila baxuaren justifikagarriak ez dituela behar bezala azaltzen ulertuko da, osatu gabea denean edo ikuspegi tekniko, juridiko eta ekonomikotik hipotesietan edo praktika desegokietan oinarritzen direnean.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

Lizitatzaileak Estatutik laguntza lortu duela eta, eskaintza bat ohikoa baino baxuagoa dela frogatzen den kasuetan, proposamena arrazoi bakar honengatik soilik baztertu ahal izango da, baldin eta hark ezin egiazta badezake laguntza publikoen alorrean erkidegoko xedapenak urratu gabe eman dela delako laguntza. Arrazoi horregatik eskaintza bat baztertzen duen kontratazio organoak horren berri eman beharko dio Europar Batzordeari, esleipen prozedura erregulazio harmonizatuko kontratu bati buruzkoa denean.

En los casos en que se compruebe que una oferta es anormalmente baja debido a que el licitador ha obtenido una ayuda de Estado, solo podrá rechazarse la proposición por esta única causa si aquel no puede acreditar que tal ayuda se ha concedido sin contravenir las disposiciones comunitarias en materia de ayudas públicas. El órgano de contratación que rechace una oferta por esta razón deberá informar de ello a la Comisión Europea, cuando el procedimiento de adjudicación se refiera a un contrato sujeto a regulación armonizada.

Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak lizitatzaileak emandako informazio eta dokumentazio guztia ebaluatuko du epean, eta kontratazio mahaia den kasuan, kontratazio organoari aurkeztuko dio dagokion onarpen edo baztertze proposamena, behar bezala arrazoituta. Inola ere ez da erabakiko

La mesa de contratación, o en su defecto, el órgano de contratación evaluará toda la información y documentación proporcionada por el licitador en plazo y, en el caso de que se trate de la mesa de contratación, elevará de forma motivada la correspondiente propuesta

eskaintza baten onarpena kontratazio mahaiaren proposamena zentzu horretan behar bezala arrazoituta ez badago.

de aceptación o rechazo al órgano de contratación. En ningún caso se acordará la aceptación de una oferta sin que la propuesta de la mesa de contratación en este sentido esté debidamente motivada.

Kontratazio organoak, lizitatzaileak egindako justifikazioa eta laugarren atalean aipatutako txostenak aintzat hartuta, lizitatzaileak proposatutako prezioen eta kostuen maila baxua behar bezala ez duela azaltzen irizten badu eta, ondorioz, ezohiko balioak sartzen direlako eskaintza ezin bada gauzatu, sailkapenetik kanpo utziko du eta eskaintzarik onenaren alde erabakiko du esleipena, SPKLaren 150 artikuluaren 1. atalean adierazitakoaren arabera sailkapen hurrenkera kontuan hartuta. Orokorrean, ustez ezohikotasunezko diren eskaintzak baztertu egingo dira, ikuspegi tekniko, juridiko eta ekonomikotik hipotesietan edo praktika desegokietan oinarrituak badira.

Si el órgano de contratación, considerando la justificación efectuada por el licitador y los informes mencionados en el apartado cuatro, estimase que la información recabada no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador y que, por lo tanto, la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la mejor oferta, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas conforme a lo señalado en el apartado 1 del artículo 150 de la LCSP. En general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si están basadas en hipótesis o prácticas inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica.

Ezohikotasun presuntzioan sarturik egondako enpresa bat kontratuaren esleipendun gertatuko balitz, kontratazio organoak baliabide egokiak ezarriko ditu berau gauzatzerakoan jarraipen zehatza egiteko, kontratua zuzen betetzen dela bermatzea xedetzat harturik, zerbitzuen, obren edo horniduren kalitatean murrizketarik gertatu gabe.

Cuando una empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación establecerá mecanismos adecuados para realizar un seguimiento pormenorizado de la ejecución del mismo, con el objetivo de garantizar la correcta ejecución del contrato sin que se produzca una merma en la calidad de los servicios, las obras o los suministros contratados.

**17. KONTRATAZIO-MAHAIA**

Kontratazio mahaia honela osatuko da:

**17. MESA DE CONTRATACIÓN**

La Mesa de Contratación estará integrada del modo siguiente:

**EPAIMAHAIBURUA**:
Azkoitiko udaleko Alkate-Lehendakaria, edo bere ordezko zinegotzia.

**PRESIDENTE**:
El Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Azkoitia o el concejal en quien delegue.

**BOKALAK:**

- Udal Idazkaria edo bere ordezko funtzionarioa.

- Udal Kontu-hartzailea edo bere ordezkoa funtzionarioa.

- Kontratazio arloko A.O.T. edo horren ordezko funtzionarioa.

**VOCALES:**

- La Secretaría del Ayuntamiento o funcionario en quien delegue.

- La Interventora del Ayuntamiento o funcionario en quien delegue.

- T.A.G contratación o funcionario en quién delegue.

**IDAZKARIA**:
- Kontratazio arloko A.O.T. edo horren ordezko funtzionarioa.

**SECRETARIA:**
- T.A.G contratación o funcionario en quién delegue.

Halaber, udal teknikari guztiek parte hartu ahal izango dute Kontratazio Mahaian, baldin etaMahaiak, aholkularitza lanak egiteko, horien parte hartzea eskatzen bada.

Podrán asistir, además, todos/as aquellos/as técnicos/as municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa para ejercer labores de asesoramiento.

Kontratazio Mahaiaren osaketa kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

La composición de la Mesa de Contratación se publicará en el perfil de contratante.

Kontratazio-organoak hartzen dituen ebazpenak exekutiboak izango dira, dagokion Auzi Organoaren aurrean kontratistak duen aurkaratzeko eskubidearen kalterik gabe.

Las resoluciones que adopte el órgano de contratación serán inmediatamente ejecutivas, sin perjuicio del derecho de impugnación que tiene el contratista ante el órgano judicial correspondiente.

## 18. AGIRIAK KALIFIKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea iragan ondoren, Kontratazio-mahaiak lizitatzaileek A artxibo elektronikoan aurkeztutako dokumentazio orokorra kalifikatuko du, publikoa izango ez den

## 18. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Una vez vencido el plazo de presentación de las proposiciones, la Mesa de Contratación procederá a la calificación de la documentación general presentada por los licitadores en el

bilkuran, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazten dena jarraiki.

archivo electrónico A, en sesión cerrada al público, procediendo para ello conforme al artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Púbico.

Horretarako, Araudiaren 22. Artikuluak xedaturikoarekin bat, lizitatzaileen kontratatzeko gaitasunari eta kaudimenari buruzko argibideak edota agiri osagarriak eskatu ahal izango dira. Agiri horiek bost egun naturaleko epean aurkeztu beharko dira. Mahaiak helbide elektroniko bidez emango die argibideen edota informazio osagarriaren eskaeraren berri.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia para contratar de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como establece el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa mediante correo electrónico a los interesados.

B artxibo elektronikoa ireki aurretik, Mahaiak ondokoa egiaztatuko du: lizitatzaileek A artxibo elektronikoan aurkeztu dituzten dokumentuak behar den moduan izenpetuta daudela eta formaren ikuspegitik eta ikuspegi materialetik ere, legez eta araudiz aplikagarri diren arauek xedaturikoa ere betetzen dutela.

Previo a la apertura del archivo electrónico B, la Mesa comprobará que los documentos presentados por los licitadores dentro del archivo electrónico A, están válidamente firmadas y cumplen desde el punto de vista formal y también material, con lo exigido por las normas legales y reglamentarias que son de aplicación.

Kontratazio Mahaiak aurkeztutako agirietan hutsegite materialak daudela ikusten badu, Kontratazioko Plataformaren bidez posta elektronikoa erabiliz jakinaraziko die interesatuei, eta 3 lanegun baino gehiagokoa izango ez den epea emango du, lizitatzaileek akatsak zuzen ditzaten. Dokumentazioak zuzendu ezin daitezkeen akats nabarmenak edo hutsegite materialak badituzte, proposamena baztertu egingo da.

Si la Mesa observare defectos materiales en los documentos presentados, lo comunicará por la Plataforma de Contratación por correo electrónico a los interesados, concediendo un plazo no superior a 3 días hábiles para que subsanen el error. Si la documentación contiene defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.

Kontratazio-mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 140. artikuluak aipatzen duten dokumentazioa kalifikatu ondoren eta, egokituz gero, aurkeztutako dokumentazioan atzemandako

La Mesa de Contratación, una vez calificada la documentación a la que se refiere el artículo 140 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, procederá a

akatsak edo hutsegiteak zuzendu ondoren, HAKLAOko 11. artikuluak aipatzen dituen hautapen-irizpideak betetzen dituzten enpresak zein diren zehaztuko ditu, eta berariaz esango du lizitazioan zein onartu diren, eta zein eta baztertzearen arrazoiak.

determinar las empresas que se ajusten a los criterios de selección a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación y los rechazados de la misma, así como sobre las causas de rechazo.

Jarraian, ahal bada egintza berean, Kontratazio-mahaiak “B” artxibo elektronikoak irekiko ditu eta horiek balioetsiko dituen teknikariari igorriko zaizkio. Horrek balorazio-txostena, proposamen ekonomikoak jendaurrean ireki aurretik bidali beharko du.

A continuación, si cabe en el mismo acto, la Mesa de Contratación procederá a la apertura del archivo electrónico "B" y las remitirá a la persona técnica encargada de realizar la valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

Azkenean, Kontratazio-mahaiak Kontratugilearen Profilean adierazitako leku, egun eta orduan "C" artxibo elektronikoa irekiko du jendaurrean; hau da, proposamen ekonomikoaren inguruko dokumentazioa daukana. Proposamen ekonomikoak irakurri ondoren, mahaiak haien puntuazioa egingo du, plegu honetan esleitzeko adierazitako irizpidearen bidez.

Finalmente, la Mesa de Contratación abrirá el archivo electrónico "C", es decir, el archivo electrónico que contiene la documentación sobre los criterios evaluables de forma automática, en acto público desarrollado en el lugar, día y hora indicados en el Perfil del Contratante. La Mesa puntuará las proposiciones económicas una vez las haya leído, según los criterios de adjudicación indicados en este pliego.

Proposamenak balioestean, plegu honetako 15. klausulan azaldutako esleipen-irizpideak kontuan hartuko dira, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 145. eta 146. artikuluetan xedatutakoaren arabera.

A la hora de valorar las ofertas, se tendrán en cuenta los criterios de adjudicación recogidos en la cláusula 15 de este pliego, según lo dispuesto en los artículos 145 y 146 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Txosten teknikoak ikusita, Kontratazio Mahaiak kontratazio organoari esleitzeko proposamena luzatuko dio. Esleitze-irizpideak aurkeztu diren proposamenetan aplikatzearen ondorioz lortutako emaitza, akta, esleipen-proposamenarekin batera eskuratutako dokumentazioa eta bidezkotzat jotako oharpenak helaraziko dizkio Kontratazio-

Vistos los informes técnicos, la Mesa de Contratación efectuará al órgano de contratación su propuesta de adjudicación. La Mesa de Contratación hará llegar al Órgano de Contratación el resultado de aplicar los criterios de adjudicación a las proposiciones presentadas, el acta, la documentación recabada junto con la propuesta de

mahaiak Kontratazio-organoari.

Proposamen hauek ez dira onartuko:

- Kontraesanak, hutsuneak, akatsak edo arau-hausteak direla-eta Administrazioak eskaintza kontuan hartzeko ezinbestekoa duena garbi ikusteko biderik ematen ez dutenak.

- Aztertutako eta onartutako agiriekin loturarik ez dutenak.

- Gehieneko lizitazio-prezioa gainditzen dutenak.

- Eskaintza ekonomikoan ageriko akatsa dutenak.

- Erabakitako eredua funtsean aldatzen dutenak.

- BEZ egokia aplikatzen ez duten eskaintzak, beste tasa bat aplikatzen dutenak eta kontratuaren xedea betetzeko zerbitzu guztiak barruan hartzen ez dituztenak automatikoki baztertuko dira.

- Datarik ez dutenak, hala nola enpresaren lege-ordezkariaren ahalordea duen pertsonaren sinadurarik ez dutenak, salbu eta, ordezkaria edo pertsona ahalordedun bat duten eskaintzen kasuan, ekitaldia hasi eta berehala sinatzen bada, betiere hori edozein eskaintza ekonomiko irakurri ondoren eginez gero.

Kontratazio-organoak bi erabaki hauetako bat hartzeko ahalmena izango du: kontratua kalitate-prezio onenaren arabera esleitzea, plegu honetako esleipen-irizpideak aplikatuz eta haren balio ekonomikoari ezinbestean kasurik egin

adjudicación y todas las observaciones que se consideren oportunas.

No se aceptarán las siguientes propuestas:

- Las que contengan contradicciones, omisiones, errores o infracciones que impidan al Ayuntamiento conocer con meridiana claridad aquellos aspectos que considere fundamentales para la consideración de la oferta.

- Las que no sean coherentes con la documentación examinada y aprobada.

- Las que superen el precio máximo de licitación.

- Las que comporten error manifiesto en la oferta económica.

- Las que varíen sustancialmente el modelo establecido.

- Las ofertas que no apliquen el IVA correspondiente, las que apliquen otra tasa o las que no integren todas las prestaciones para el objeto del contrato serán automáticamente rechazadas.

- Las que no cuenten con fecha y las que no dispongan de la firma de la persona con poder del representante legal de la empresa, salvo, en los casos en que se trate de ofertas con representante o persona con poder, cuando se firme inmediatamente después de la apertura del acto, siempre y cuando esto se realice antes de la lectura de cualquier oferta económico.

El Órgano de Contratación podrá decidir entre estas dos opciones: adjudicar el contrato en base a la mejor relación calidad-precio, aplicando los criterios de adjudicación recogidos en este pliego y sin tener que tomar

behar izan gabe; edo hutsik, esleipenik gabe utz dezake lizitazioa, betiere erabakia esleipenerako irizpide horien arabera arrazoituta.

Esleipen-proposamenak ez du administrazioarekiko inolako eskubiderik sortzen proposatutako lizitatzailearen alde. Hala ere, kontratazio-organoak ez badu esleitzen kontratua egindako proposamenaren arabera, erabakia arrazoitu beharko du.

**19. DOKUMENTAZIOA ERREKERITZEA**

Kontratazio organoak eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua egingo dio aginduzko honako agiri hauek aurkeztuko gehienez ere 10 egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 150.2 artikuluan aurreikusitakoari jarraituz:

**1.- Enpresaburuaren nortasun juridikoa egiaztatzen duten dokumentuak**. Nortasuna honela egiaztatuko da:

a.1. Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, eratze-eta, hala egokituz gero, aldatze-eskrituraren bidez, Merkataritza Erregistroan izena behar bezala emanda, eta identifikazio fiskaleko zenbakiaren bidez, aplika dakiokeen merkataritza-legediaren arabera izen-ematea galdagarria bada. Hala izango ez balitz, jarduteko gaitasuna eraketa-eskrituraren, estatutuen edo sorrera-aktaren bidez bermatuko da. Agiri horretan jasota egongo dira haren jarduera arautzen duten arauak, behar balitz, dagokion erregistro ofizialean erregistratuak.

forzosamente en consideración su valor económico; o declarar desierta la licitación, sin adjudicar, justificando siempre su decisión en base a los criterios mencionados.

La propuesta de adjudicación no supondrá ningún derecho del licitador propuesto ante la Administración. No obstante, si el Órgano de Contratación no adjudicara el contrato en base a la propuesta realizada, deberá justificar su decisión.

**19. REQUERIMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN**

El licitador que haya presentado la mejor oferta será requerido por el órgano de contratación para que, en plazo máximo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación justificativa, de conformidad con lo establecido en el artículo 150.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público:

**1.- Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario**. Para acreditar la personalidad deberán cumplirse los siguientes requisitos:

a.1. Si el licitador fuera persona jurídica, la acreditación se hará mediante presentación de la escritura de constitución o, en su caso, de modificación, inscrita en el Registro Mercantil, y mediante el número de identificación fiscal, cuando este requisito fuere exigible conforme a legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional. En dicho documento deberán constar, si así se requiriese, las normas por las

que se regula su actividad, inscritas en el registro oficial correspondiente.

Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburu espainiarrak ez badira, lanbide erregistroren batean erregistratuta daudela egiaztatu beharko dute, estatu horretako legediak baldintza hori eskatzen badu.

La capacidad de obrar de los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará mediante comprobante de su inscripción en algún registro profesional, si así lo exige la legislación de dicho estado miembro.

Atzerriko gainerako enpresariek enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo kontsuletxeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.

De los demás empresarios extranjeros, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa

a.2. Lizitatzaileak bere izenean badihardu, nortasun-agiri nazionala edo dagokion estatuko baliokidea aurkeztu beharko du.

a.2. El licitador que actúe en su propio nombre deberá presentar su documento nacional de identidad o el documento equivalente del estado correspondiente.

**2.- Ordezkaritza egiaztatzeko dokumentuak**: Proposamenak ez badu lizitatzaileen izenperik, eskaintza izenpetu duenaren edo izenpetzen dutenen alde luzatutako ahalordea sartu behar da, ahaldunen Nortasun Agiri Nazionalaren kopia eskuetsiarekin batera.

**2.- Documentos acreditativos de la representación**: cuando la proposición no aparezca firmada por los licitadores deberá incluirse el poder otorgado a favor de quien o quienes suscriban la proposición junto con una copia auténtica del Documento Nacional de Identidad del o los apoderados.

**3.-** Lizitatzailearen **kaudimen ekonomikoa** egiaztatzen dutenak, **era hauetako gutxienez bide baten bitartez** egiazta daiteke:

**3.-** Documentos acreditativos de la **solvencia económica** del licitador, se **acreditará al menos por uno** de los medios siguientes:

a) Urteko negozio bolumena, edota negozioen urteko bolumena, kontratuak hartzen duen eremuan, erabilgarri dauden azken hiru urteetako ekitaldi onenari dagokionean. Urteko gutxieneko bolumena 61.546,99€koa da.

a) Volumen anual de negocios, o bien volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles. El volumen mínimo anual es de 61.546,99€.

b) Lanbide arriskuengatik kalte-ordainen aseguru bat izatearen frogagiria, agiri honetan eskatzen duten zenbatekoaren berdina edo

b) Justificante de existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales por importe igual o superior al exigido en el

handiagoa.

presente pliego.

c) Ondare garbia, edota aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, urteko kontuak onartzeko obligazioa betez azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, agiri honetan eskatzen duten zenbatekoaren berdina edo handiagoa.

c) Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior al exigido en el presente pliego.

Elkartutako enpresa-multzoen kasuan, lotura horren ziurtagiria, 2017ko SPKL-aren 69. artikuluan xedatutakoari dagokionez.

Cuando se trate de un grupo de empresas, se deberá presentar documento acreditativo de su vinculación, en cumplimiento de lo dispuestoen el artículo 69 de la LCSP 2017.

**4.- Kaudimen tekniko eta profesionala** egiaztatzen dituzten agiriak, ondorengo dokumentuak aurkeztu beharko direlarik:

**4.-** Documentos acreditativos de la **solvencia técnica o profesional**, con la presentación de la siguiente documentación**:**

- Kontratuaren antzeko xedea duten azken hiru urteotan eskainiriko zerbitzuen zerrenda, eta hor sartuko dira zenbatekoa, egunak eta horien onuradun publiko nahiz pribatuak, garrantzitsuenetan exekuzio onaren ziurtagiriarekin batera.

- Relación de servicios similares al objeto del contrato realizados por la empresa en el curso de los últimos tres años que incluya importe, fechas y beneficiarios públicos o privados de los mismos, acompañado de certificados de buena ejecución para las más importantes.

- Kontratua gauzatzeko erabiliko diren baliabide materialak eta talde teknikoa.

- Enpresariaren eta enpresa zuzendaritza kideen eta titulazioa akademiko eta profesionalak, eta zehazki, kontratua egikarituko duten arduradunen pertsonena.

- Indicación del personal técnico o de las unidades técnicas en la ejecución del contrato.
- Titulaciones académicas y profesionales de la persona empresaria y del personal directivo de la empresa y, en particular, del personal responsable de la ejecución del contrato.

SPKLren 90.4 artikuluak xedaturikoa aintzat hartuta, kontratista sortze berriko enpresa denean, bost urte baino gutxiagoko antzinatasuna dutenak, horren kaudimen teknikoa bigarren eta hirugarren ataletan xedaturiko bideen bidez egiaztatuko da, inongo

Teniendo en cuenta lo establecido en el artículo 90.4 de la LCSP, cuando el contratista sea una empresa de nueva creación, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará por los medios indicados en el punto segundo y

kasutan ez zaio izango aplikagarria lehenengo atalean ezarririkoa, zerbitzu kopuru zehatz baten egikaritzearen ingurukoa.

- Enpresak egiaztatu beharko du zerbitzua emango duten kontratatu beharreko enpresako langileek Europako Erreferentzia Markoaren B2 gaitasun maila ahozko trebetasunean (2. HE edo baliokidea) dutela.

  Hizkuntza eskakizuna egiaztatzeko honako bi bideak erabili ahal izango dira: zerbitzua eman behar duten pertsonek eskatutako hizkuntza gaitasuna daukatela ziurtatzen duen agiria aurkeztea edo udaleko Euskara Zerbitzuak erabakitako proba egitea.

**5.- Zerga eta Gizarte Segurantzako obligazioak betetzen dituela egiaztatzen duten justifikazio dokumentuak**.

**6.- Ekonomia Jardueren gaineko Zergan, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, alta emanda dagoela egiaztatzea,** alta aurkeztuz, indarrean den ekitaldiari badagokio, edota Jardueren gaineko Zergaren azken ordainagiria, gainerakoetan; eta bi egoeratako edozeinetan, aipatutako zergaren matrikulan baja eskatu ez izanaren erantzukizunpeko aitorpena.

**Euskal Autonomia Erkidegoko sektore publikoaren kontratazio-araubideari buruzko uztailaren 27ko 116/2016 Dekretuan**

tercero, sin que en ningún caso sea aplicable lo establecido en el apartado primero, relativo a la ejecución de un número determinado de servicios.

- Acreditación de que las personas empleadas por la empresa encargadas de prestar el servicio a contratar cuenten con el nivel de competencia B2 (Perfil Lingüístico 2 o equivalente) del Marco Europeo de Referencia, a nivel verbal.

  La acreditación de la competencia lingüística podrá hacerse de alguna de la siguiente manera: presentación de documentos que acrediten que las personas que prestarán el servicio cumplen con la competencia lingüística exigida, o declarando que tomarán parte en las pruebas que con ese objeto realice el Servicio de Euskara del Ayuntamiento.

**5.- Documentación acreditativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social**.

**6.- Acreditación de estar dado de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas,** en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato, presentando el documento de alta correspondiente al ejercicio en vigor, o el último recibo del Impuesto sobre Actividades en los demás casos, y, en cualquier caso, declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

**Aquellos licitadores que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Empresas Clasificadas, regulado por el Decreto**

**araututako Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda duten lizitatzaileek erregistroaren ardura duen letratuak emandako ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute, indarrean dagoelako adierazpenarekin batera, 1.-, 2.-, 5.- eta 6.- ataletan eskatutako dokumentazioaren ordez, eta bere kasuan, sailkapenarena, betiere dokumentazioan inolako aldaketarik ez bada eman, eta hori eman bada zirkunstantzia hori jasota utzi beharko da ardurapeko aitorpen baten bidez.**

**116/2016, de 27 de julio, sobre régimen de la contratación del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro, en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.-, 2.-, 5.- y 6.-, y en su caso, de la clasificación siempre que no hubiera habido modificaciones en la misma, haciendo constar esa circunstancia mediante declaración responsable.**

Estatuko Lizitatzaileen Erregistro Ofizialaren eta Enpresa Sailkatuen Erregistroaren inskripzioari dagozkion ziurtagiriak, 2017ko SPKLren 96. Artikuluak xedaturiko ondorioak izango ditu.

El certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, tendrá los efectos establecidos en el artículo 96 de la LCSP 2017.

Jatorrizko dokumentuak aurkeztu ahal izango dira, edo haien kopiak, benetakoak badira indarreko legediaren arabera.

Se podrán presentar documentos originales, o bien copias de los mismos debidamente autentificados según la legislación en vigor.

- Plegu honetako 9. baldintzan adierazitako behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria.

- Documento acreditativo de haber constituido la garantía definitiva que se recoge en la cláusula 9 de este Pliego.

- Erantzukizun zibileko aseguru-poliza harpidetuta daukala egiaztatzen duen dokumentazioa, lokalaren, lokaleko instalazioen eta zerbitzuen baldintza objektiboak direla-eta, edo aurrekoetan zerbitzuan diren langileen jar4duera dela-eta, bertaratzen direnei sortzen zaizkien kalteei aurre egiteko 300.000€ gutxieneko izan beharko duelarik.

- Documentación acreditativa de la suscripción de la póliza de Seguro de Responsabilidad Civil que asegure los posibles daños que se puedan causar a los concurrentes como consecuencia de las condiciones objetivas del local, sus instalaciones y servicios, o de la actividad del personal a su servicio, por la cuantía mínima de 300.000€.

- Kontratazio-organoak hala eskatuz gero, 2017ko SPKL-ren 76.2 artikuluaren arabera, kontratua egikaritzean jarriko dituen bitartekoak badituela egiaztatzen duen ziurtagiria.

- Documentación acreditativa de poseer los medios que necesita para la ejecución del contrato, según lo dispuesto en el artículo 76.2. de la LCSP 2017, si así lo exigiera el Órgano de Contratación.

Errekerimendua ezarritako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza atzera bota duela ulertuko da; kasu horretan, lizitazioko oinarrizko aurrekontuaren %3ari dagokion zenbatekoa (BEZa kanpo) eskatuko zaio zehapen modura. Kasu horretan, dokumentazio bera eskatuko zaio eskaintzak sailkatuta geratu diren ordenaren araberako hurrengo lizitatzaileari.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad. En ese supuesto, se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

**20. KONTRATUAREN ESLEIPENA**

Kontratazio-organoak, dagozkion txosten teknikoak aztertu ondoren, proposamenak irekitzen diren hurrengo egunetik zenbatzen hasita – lehenengo irekieratik -, gehienez ere bi (2) hilabeteko epean, kontratuaren esleipena egingo du. Esleipena epe horretan egin ezean, enpresariak eskubidea du bere proposamena erretiratzeko eta jarritako bermea itzul dakion.

**20. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO**

El órgano de contratación adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos (2) meses a contar desde el día siguiente al de apertura de proposiciones – desde el primer acto de apertura -. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

Esleipenaren erabaki arrazoitua, kontratazio-organoak emango du, bost (5) laneguneko epean, dokumentazioa jasotzen denetik. Gainera erabaki hori lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta kontratugilearen profilean (www.azkoitia.eus) argitaratuko da hamabost (15) eguneko epean. Lizitatzaileei eman beharreko informazioari dagokionez, SPKL-ren 151 artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da.

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada, en el plazo de cinco (5) días hábiles, desde la recepción de la documentación, debiendo notificarse a los licitadores y publicarse en el perfil de contratante (www.azkoitia.eus) en el plazo de quince (15) días, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 151 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllos.

Aurkeztutako proposamenak, onartuak nahiz ireki gabe baztertuak edo ireki ondoren atzera botatakoak, espedientean artxibatuko dira. Kontratua esleitu eta errekurtsoak jartzeko epea errekurtsorik jarri gabe amaitzen denean, proposamenekin batera aurkeztutako

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan

dokumentazioa interesatuen eskura geratuko da.

interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados.

**21. KONTRATUA FORMALIZATZEA**

**21. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO**

Kontratua dokumentu administratiboan formalizatu beharko da, esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileei bidali ondorengo hamabost egun baliodun baino lehenago ez.

El contrato deberá formalizarse en documento administrativo, no antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako epea igaro ondoren, eta kontratuaren formalizazioa etetea eragiten duen errekurtsorik aurkeztu ez bada, kontratazio-organoak errekerimendua egingo dio esleipendunari, kontratua formalizatu dezan, bost eguneko epea baino luzeagoan ez, errekerimendua jaso duen hurrengo egunetik zenbatuta. Era berean jokatuko da, errekurtsoa erabakitzeko organo eskudunak etendura kentzen duenean.

Una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato, el órgano de contratación requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

Nahikoa titulu izango da agiri hori, edozein erregistro publikotara jotzeko. Hala ere, kontratistak kontratua eskritura publiko bihurtzea eskatu ahal izango du, eta bere kargura izango dira horri dagozkion gastuak.

Dicho documento constituye título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura púbica, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Formalizatu ondoren osatzen da kontratua.

El contrato se perfecciona con su formalización.

Zerbitzuak Aldi Baterako Enpresen Elkarte bati esleitzen baldin bazaio, horrek eraketa egiaztatu beharko du, eskritura publikoan, kontratua gauzatzeko emandako epean, eta Elkarte horri izendatutako IFZ emanez.

En el caso de que el servicio fuera adjudicado a una Unión Temporal de Empresarios deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del contrato y NIF asignado a la Unión.

Kontratuaren formalizazioa, Azkoitiko udaleko kontratugilearen profilean (www.azkoitia.eus) argitaratuko da, behin kontratua perfekzionatzen den egunetik gehienez

La formalización del contrato será publicada en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Azkoitia (www.azkoitia.eus), en un plazo no superior a quince días tras el

hamabost eguneko epean.

perfeccionamiento del contrato.

## III. KONTRATUA GAUZATZEA

## III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

### 22. KONTRATUA GAUZATZEA

### 22. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratua kontratistaren arrisku eta menturara gauzatuko da, 2017ko SPKLko 197. artikuluaren arabera.

El contrato se ejecutará a riesgo y ventura del contratista, según el artículo 197 del LCSP 2017.

Kontratua bere baldintzetan eta administrazio-baldintzen nahiz baldintza teknikoen pleguetan adierazitakoa kontuan hartuta gauzatuko da, bai eta kontratazio-organoak kontratistari haien interpretaziorako zuzenean edo kontratuaren arduradunaren bitartez emandako azalpenak kontuan hartuta ere.

El contrato se ejecutará teniendo en cuenta lo estipulado en las condiciones y cláusulas administrativas y prescripciones técnicas, así como según las directrices marcadas directamente por el órgano de contratación al contratista o por medio del responsable del contrato.

Kontratistari edo haren mende dauden pertsonei egotzi dakizkien egintzengatik edo omisioengatik, arriskuan jartzen denean kontratua ondo bidean joatea, Udalak exijitu ahalko du beharrezko neurriak hartzera, kontratua betetzean ordena ona lortu edo berraztertzeko.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, el Ayuntamiento podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Udalaren ardura izango da lana ondo egiten dela zaintzea, zuzentzea, egiaztatzea eta koordinatzea. Horretarako, erakunde horrek kontratuaren arduraduna hautatuko du Udaleko langileen artean.

El Ayuntamiento se encargará de velar por que el trabajo se realice adecuadamente, así como de su dirección, verificación y coordinación. Para ello, dicha institución elegirá a una persona encargada del contrato entre el personal del Ayuntamiento.

**Kontratua gauzatzen hasi baino lehen, Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko Legearen 24. artikulua garatzen duen 171/2004 Errege Dekretuak xedaturikoa betetzearren, kontratu horren xedeko lanerako arriskuen ebaluaketa eta prebentziozko jardueraren planifikazioa egina dutela egiaztatu beharko dute.**

**Con carácter previo al inicio de ejecución del contrato, deberán haber realizado para la actividad objeto del contrato la evaluación de riesgos y la planificación de su actividad preventiva, de conformidad con lo dispuesto en el Real Decreto 171/2004 de desarrollo del artículo 24 de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales.**

**23. KONTRATISTAREN ESKUBIDE ETA BETEBEHARRAK**

Kontratu honen araubide juridikotik eta Baldintza Teknikoetatik eratorritako betebehar orokorrez gain, ondorengo betebeharrak bete beharko ditu:

1.- Kontratistak egoera onean mantendu behar ditu erabiliko dituen eraikina eta berari dagozkion instalazio, altzariak eta makinaria guztia. Halaber, kontratistaren erabilpen desegokiarengatik edo arduragabearengatik sorturiko kalteen ordaina egin beharko dio udalari.

2.- Kontratu honek ez dakar Azkoitiko udalaren jabetze publikoko inolako lagapenik, edota jabetzari dagozkion eskubideen zesiorik, eta jabetza-eskubidearen salbu, eta hirugarrenen kalterik gabe izenpetuko da.

3.- Kontratistak, zerbitzuarekin loturiko ondasunak ezingo ditu eskualdatu edota zamatu, eta soilik kontratuaren xedearentzat erabili ahal izango ditu.

4.- Baldintza-Orri honetan, Preskripzio Teknikoetan, eta zerbitzua arautzen duen legerian jasotzen direnez gain eta ordezko arauak aplikatzetik gertatzen direnez gain, hauek dira kontratistaren betebehar bereziak:

a) Kontratuaren xedea diren zerbitzuen antolakuntzaz arduratzea. Zerbitzua ematea,

**23. DERECHOS Y DEBERES DEL CONTRATISTA**

Además de las obligaciones generales derivadas del régimen jurídico del presente contrato, existirán las siguientes obligaciones específicas:

1.- El contratista deberá mantener en buen estado el edificio del que va a hacer uso, así como las instalaciones, muebles y maquinaria correspondientes. Asimismo, deberá indemnizar al Ayuntamiento por los daños que pudieran ocurrir a consecuencia de un uso inadecuado o actuación irresponsable.

2.- Este contrato no conlleva la cesión de propiedad pública alguna del Ayuntamiento de Azkoitia, y tampoco la cesión de ningún derecho correspondiente a la propiedad, y se entenderá firmado con la salvedad del derecho de propiedad y sin perjuicios a terceros.

3.- El contratista no podrá transferir o cargar los bienes asociados al servicio, que podrán ser utilizados únicamente para el objeto del contrato.

4.- Además de las obligaciones recogidas en este pliego, en el Pliego de Prescripciones Técnicas y en la legislación reguladora del servicio, y de las que son consecuencia de la aplicación de normas sustitutivas, el contratista deberá cumplir las siguientes obligaciones particulares:

a) Hacerse cargo de la organización de los servicios objeto del contrato. Prestar el

Preskripzio Orrian xedaturiko eran eta maiztasunez, eta legeriak xedaturiko baldintzak betetzen dituen pertsona guztiei zerbitzuaren erabilgarritasuna bermatzea, inolako diskriminaziorik gabe.

servicio de la forma y con la frecuencia determinadas en el Pliego de Prescripciones, así como garantizar la disponibilidad del servicio para toda persona que cumpla las disposiciones legales, sin ningún tipo de discriminación.

b) Udalak emandako jarraibideak betetzea, eta horretarako beharrezkoak diren ikuskaritzak baimentzea. Horretarako, esleipena jakinarazi eta ondoren emandako helbidea baliagarritzat hartuko da, jakinarazpenen eraginetarako. Udalak eskaturiko informazioa ematea.

b) Cumplir las instrucciones del Ayuntamiento y permitir todas las inspecciones que se consideren necesarias. A tal efecto, se considerará válida para hacer llegar notificaciones la dirección facilitada una vez se haya notificado la adjudicación. Asimismo, facilitar al Ayuntamiento la información requerida por dicha institución.

c) Kontrataturiko lanak berak egitea, kontratua beste bati laga edo zerbitzu nagusiak azpikontratatu ezin izango delarik, Betebehar hau kontratuaren betebehar esentzial izapidetzen da. Betebeharra ez bada betetzen, udalak kontratua suntsitu edo plegu honetan jasotako hutsegite oso larritzat aplikatu ahal izango ditu.

c) Llevar a cabo el adjudicatario mismo los trabajos, sin que pueda ceder el contrato a otros o subcontratar los servicios principales. Esta obligación se considera obligación contractual esencial. En caso de incumplimiento, el Ayuntamiento podrá optar por la resolución del contrato o por la imposición de la penalidad por incumplimiento muy grave del presente pliego.

d) Zerbitzua aurrera eramateko pertsonala kontratatzea, bere kontura soilik, eta lan harreman, gizarte segurantza eta laneko segurtasuna eta osasunaren gaietan indarrean dauden xedapen guztietan ezarritakoa betetzea. Azkoitiko udalak ez du inolako erantzukizunik izango kontratistak baldintzen bat beteko ez balu. Bestalde, Azkoitiko udalak ez du inolako harremanik izango zerbitzua ematen duen pertsonalarekin, ez kontratuaren indarraldian, ez kontratua amaitu ondoren, inolako subrogaziorik onartuko ez duelarik.

d) Contratar al personal que sea necesario para la prestación del servicio, y cumplir las disposiciones en vigor en materia de relaciones de trabajo, seguridad social y seguridad y salud en el trabajo. El Ayuntamiento de Azkoitia no tendrá ninguna responsabilidad en el caso de que el contratista no cumpliera alguna de las condiciones. Además, el Ayuntamiento de Azkoitia no tendrá ningún vínculo con el personal que preste el servicio, ni durante la vigencia del contrato ni una vez finalizado el mismo, y no se admitirá ningún tipo de subrogación.

e) Halaber, esleipenduna behartuta dago indarrean dauden Lan legedia, Gizarte Segurantza eta sektoreko Hitzarmen Kolektiboen alorreko xedapenak, eta baita, Laneko Arriskuen Prebentziorako azaroaren 8ko 31/1995 Legean eta lege hori garatzen duten errege dekretuetan jasotako guztia.

e) El adjudicatario está asimismo obligado a cumplir las disposiciones de la legislación en materia de trabajo, seguridad social y convenios colectivos, así como lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales.

f) Udalari baimena eskatzea, pertsonalean edozein aldaketa egiteko. Zentzu honetan, kontratistak ezingo du pertsonal berria kontratatu aldez aurretik Udalari jakinarazi gabe. Zehazki, kontratistak ezingo du pertsonal berria kontratatu, kontratuaren amaierarako hiru hilabete faltatzen direnetik aurrera.

f) Pedir autorización al Ayuntamiento para realizar cualquier cambio de personal. En este sentido, el contratista no podrá contratar personal nuevo sin notificárselo con antelación al Ayuntamiento. Específicamente, el contratista no podrá contratar personal nuevo cuando falten tres meses para la finalización del contrato.

g) Zerbitzua eskaintzeko onarturiko egutegi eta ordutegia bere gain hartzea, eta zerbitzuaren funtzionamendu egokiaz arduratzea. Legezko greba gertatzen bada, zerbitzuaren esleipendunak beharrezko neurri guztiak hartu beharko ditu grebaren ondorioz izan daitezkeen kalteak ahalik eta gehien murrizteko, eta Udal-agintariak emandako ez-ohiko jarraibide guztiak betetzeko.

g) Admitir el calendario y el horario de prestación del servicio que se hayan aprobado, y encargarse del correcto funcionamiento del servicio. En caso de que se produzca una huelga legal, el adjudicatario del servicio deberá tomar todas las medidas necesarias para reducir en lo posible los daños que se pudieran ocasionar y cumplir las instrucciones extraordinarias provenientes de las autoridades municipales.

h) Eskatzen zaion idatzizko informazioa ematea, honako kontzeptuengatik: diru-sarrera eta gastuak, erabiltzaile-kopurua, gertakizunak, jarduerak, etab .

h) Facilitar por escrito la información que se le requiera sobre los siguientes conceptos: ingresos y gastos, número de usuarios, incidencias, actividades, etc.

i) Zerbitzua emateko beharrezkoak diren baimenak bere izenean eta ardurapean izapidetzea. Halaber, zerbitzu desberdinen funtzionamendu-orduak, prezioen zerrendaren erakusketa, eta zerbitzuaren osasun eta higieneari buruzko baldintzak arautzen dituen araudiak errespetatu beharko

i) Tramitar en su nombre y bajo su responsabilidad todas las autorizaciones necesarias para la prestación del servicio. El contratista deberá, además, cumplir la legislación vigente en materia de horas de funcionamiento de los diferentes servicios, exposición pública de la lista de precios y

ditu kontratistak.

j) Esleipenduna espresuki dago behartuta erabateko konfidentzialtasuna eta zuhurtasuna izatera kontratua bete behar izateagatik jakin dezakeen edozein daturi buruz, eta ezingo du daturik kopiatu edo erabili plegu honetan adierazitakoa ez den helburu batekin, eta ezingo dio besteri utzi, ez eta gordetzeko besterik ez bada ere.

**24. UDALAREN BETEBEHARRAK**

1.- Kontratistaren esku jartzea kontratuaren xedea diren elementuak eta horiek emateko beharrekoak diren baliabideak. Hauek udalari bueltatuko zaizkio kontratuari amaiera ematerakoan.

2.- Kontratistak erabiliko dituen ondasunek sorturiko mantentze-gastuak (argindarra, eta ur-hornidura eta kontsumoa) ordaintzea. Halaber, Udalaren kontura izango dira zerbitzua emateko beharrezkoak diren obrak, eta txikiak ez diren mantenuak.

3.- Kontratistaren kudeaketaren fiskalizazioa egitea, eta horren eraginerako, behar diren aginduak emango dizkio Azkoitiko Udalaren dagozkion zerbitzuek, ohi denez eta behar bezala eman dezan zerbitzua, kontratuan datozen klausulen arabera.

4.- Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 190. artikuluaren arabera, kontratua interpretatzea, kontratua betetzeak sortzen dituen zalantzak argitzea, interes publikoko arrazoiengatik aldatzea, hura suntsiarazteko erabakia hartzea eta erabaki horren ondorioak zehaztea. Hori guztia, Lege horrek xedatutako baldintzen eta ondorioen

condiciones de salud e higiene en el trabajo.

j) El adjudicatario está expresamente obligado a guardar confidencialidad y cautela absolutas respecto a cualquier dato que pueda llegar a conocer por razón del contrato, y no podrá copiar datos o hacer uso de ellos con otro fin que no sea el recogido en este pliego, no pudiendo asimismo cederlos a otras personas, aunque sea para su custodia.

**24. OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO**

1.- Poner a disposición del contratista los elementos objeto del contrato, así como los medios necesarios para prestar dichos servicios, que revertirán al Ayuntamiento una vez finalizado el contrato.

2.- Abonar los gastos de mantenimiento de los bienes que vaya a utilizar el contratista (electricidad, y abastecimiento y consumos de agua). Serán asimismo a cuenta de Ayuntamiento las obras, y los mantenimientos que no sean menores, necesarias para la prestación del servicio.

3.- Llevar a cabo la fiscalización de la gestión realizada por el contratista, a cuyos efectos el Ayuntamiento dará orden a los servicios que corresponda para la prestación del servicio como es habitual y de manera adecuada, según las cláusulas recogidas en el contrato.

4.- Interpretar el contrato, resolver las dudas que se produzcan en su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, según el artículo 190 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. Todo ello dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos

mugen barruan eta haiei lotuta.

señalados dicha Ley.

5.- Administrazioaren eta esleipendunaren artean sortzen diren gorabeherak aldebakarreko moduan erabaki eta betearaztea.

5.- Determinar y hacer cumplir de manera unilateral las incidencias que se deriven de la relación entre la Administración y el adjudicatario.

6.- Kontratua suntsiaraztea edota amaitutzat ematea, Baldintza-Orri honetan eta Sektore Publiko Kontratuen Legearen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 211 eta 313 Artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta 213 eta 313 artikuluetan zehazturiko ondorioekin.

6.- Resolver el contrato y finalizarlo en los casos previstos en este Pliego de Cláusulas Administrativas y en los artículos 211 y 313 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y con los efectos indicados en los artículos 213 y 313 de la misma.

7.- Orri honetan datozen gainerakoak, eta Baldintza Teknikoetan arautzen direnak.

7.- Observar todas las demás obligaciones determinadas en este pliego y las reguladas en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

Udaleko kontratazio-organoak hartzen dituen erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari eta une beretik izango dira betearazleak.

Las determinaciones del Órgano de Contratación del Ayuntamiento ponen fin a la vía administrativa, y serán ejecutivas desde ese mismo momento.

## 25. KONTRATUA BURUTZEKO BALDINTZA BEREZIAK

## 25. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

**1. Kontratua betetzeko baldintza bereziak lan arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:**

**1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo:**

Enpresa kontratugileak bete egin behar ditu indarrean dauden legezko, araudizko eta hitzarmenezko xedapen guztiak, betiere, lan arloan, Gizarte Segurantzan eta laneko segurtasun eta osasunean aplikatzekoak badira. Kontratuaren iraunaldi osoan, adjudikatzaileak egunean eduki behar ditu bere langileekiko soldata obligazioak eta Gizarte Segurantzarekikoak.

La empresa contratista deberá cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, Seguridad Social, y seguridad y salud en el trabajo. En especial, el adjudicatario del contrato, durante todo el período de su vigencia, deberá encontrarse al corriente en las obligaciones salariales con sus trabajadores y con la Seguridad Social.

| | |
|---|---|
| **Hauek izango dira ez-betetze arinak:** | **Serán incumplimientos leves:** |
| a) Langileari idatziz ez jakinaraztea kontratuaren funtsezko osagaiak eta lan-prestazioa betetzeko baldintza nagusiak, dagokion araudiak ezarritako moduan eta epeetan. | a) No informar por escrito al trabajador o trabajadora sobre los elementos esenciales del contrato y las principales condiciones de ejecución de la prestación laboral, en los términos y plazos establecidos en la normativa correspondiente. |
| b) Lan-istripuen eta deklaratutako laneko gaixotasunen berri ez ematea lan agintaritza eskudunari garaiz eta dagokion moduan, istripu edo gaixotasun horiek arintzat jotzen direnean. | b) No dar cuenta, en tiempo y forma, a la autoridad laboral competente de los accidentes de trabajo ocurridos y las enfermedades profesionales declaradas cuando tengan la calificación de leves. |
| c) Aldi baterako ezintasunen bajaren, baja berrespenaren edo altaren agiri medikuen kopiak ez bidaltzea dagokion entitateari. | c) No remitir a la entidad correspondiente las copias de los partes médicos de baja, confirmación de la baja o alta de incapacidad temporal facilitadas por las personas trabajadoras. |
| d) Betebehar formal soilei edo dokumentalei eragiten dizkieten gainerako ezbetetzeak. | d) Cualesquiera otros incumplimientos que afecten a obligaciones meramente formales o documentales. |
| **Ez-betetze larriak:** | **Serán incumplimientos graves:** |
| a) Lan-kontratua idatziz ez formalizatzea, betekizun hori legez bete beharrekoa denean edo langileak eskatu duenean. | a) No formalizar por escrito el contrato de trabajo cuando este requisito sea exigible o cuando lo haya solicitado el o la trabajadora. |
| b) Kontratu-motei, iraunaldi zehatzeko kontratuei eta aldi baterako kontratuei buruzko araudia urratzea, kontratu-mota ezberdinak lege-iruzurrez erabilita. | b) Incumplir la normativa sobre modalidades contractuales, contratos de duración determinada y temporales, mediante su utilización en fraude de ley. |
| c) Lanaldi, gaueko lan, aparteko ordu, ordu osagarri, atsedenaldi, opor eta baimenei buruzko arauak eta legezko nahiz hitzartutako mugak ez betetzea. | c) Incumplir las normas y los límites legales o pactados en materia de jornada, trabajo nocturno, horas extraordinarias, horas complementarias, descansos, vacaciones, permisos. |

d) Enpresak bere kasa ezarritako funtsezko lan-baldintzak aldatzea, legez ezarritako prozeduretara jotzeke.

d) Modificar las condiciones sustanciales de trabajo impuestas unilateralmente por la empresa, sin acudir a los procedimientos legamente establecidos.

e) Legez edo hitzarmen kolektiboz ezarritako lan baldintzak baino txarragoak ezartzea, eta era berean, langileen Estatutuaren 4. artikuluak langileei aitortzen dizkien eskubideen kontrako ekintzak nahiz ez-egiteak burutzea, oso larritzat ez badira sailkatzen.

e) Establecer condiciones de trabajo inferiores a las establecidas legalmente o por convenio colectivo, así como los actos u omisiones que fueren contrarios a los derechos de las y los trabajadores reconocidos en el artículo 4 de la Ley del Estatuto de los trabajadores, salvo que proceda su calificación como muy grave.

f) Laneko segurtasun eta osasun-plana ez egitea lan arriskuen prebentzioari buruzko araudiak ezarritako edukiarekin eta irismenarekin.

f) Incumplir la obligación de elaborar el plan de seguridad y salud en el trabajo con el alcance y contenido establecidos en la normativa de prevención de riesgos laborales.

g) Laneko segurtasun eta osasun-planaren jarraipena egiteko betebeharra ez betetzea, laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudiak ezarritako irismenarekin eta edukiarekin.

g) Incumplir la obligación de realizar el seguimiento del plan de seguridad y salud en el trabajo, con el alcance y contenido establecidos en la normativa de prevención de riesgos laborales.

h) Indarrean dagoen araudiaren araberako azterketa medikuak eta langileen osasun egoera aztertzeko aldizkako zainketa probak ez egitea, edo haien emaitzen berri dagokien langileei ez ematea.

h) No realizar los reconocimientos médicos y pruebas de vigilancia periódica del estado de salud de las y los trabajadores que procedan conforme a la normativa en vigor, o no comunicar su resultado a las y los trabajadores afectados.

i) Langileak euren ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak diren lanpostuetara atxikitzea, ez-betetzea oso larritzat jotzendenean izan ezik.

i) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, salvo cuando se considere incumplimiento muy grave.

j) Lan istripuen eta deklaratutako lanbide gaixotasunen berri garaiz eta forma egokian ez ematea lan-agintaritzari, indarrean dauden

j) No dar cuenta en tiempo y forma a la autoridad laboral, conforme a las disposiciones vigentes, de los accidentes de trabajo ocurridos y de las enfermedades profesionales declaradas

xedapenen arabera, istripu edo gaixotasun horiek larri, oso larri edo hilgarri kalifikazioa dutenean, edo ikerketarik ez burutzea langileen osasunari kaltea eragin zaionean edo prebentzio-neurriak nahikoak ez direla susmatzeko zantzuak daudenean.

cuando tengan la calificación de graves, muy graves o mortales, o no llevar a cabo una investigación en caso de producirse daños a la salud de las y los trabajadores o de tener indicios de que las medidas preventivas son insuficientes.

k) Lan-arriskuen prebentzioari buruzko araudia ez betetzea, ez-betetzea arintzat edo oso larritzat jo denean izanik ezik.

k) Incumplir la normativa de prevención de riesgos laborales, salvo que la misma tenga la consideración de leve o muy grave.

l) Lantokiaren edo langunearen garbitasun eza, ohikoa denean edo langileen osotasun fisikorako eta osasunerako arriskua dakarrenean.

l) La falta de limpieza del centro o lugar de trabajo, cuando sea habitual o cuando de ello se deriven riesgos para la integridad física y salud del personal.

m) Langile berrien hasierako afiliazioa edo alta ez eskatzea, edo epez kanpo eskatzea, ikuskapen-jarduera baten ondorioz. Ondorio horietarako, kasu horretan dagoen langile bakoitzeko ez betetze bat eman dela ulertuko da.

m) No solicitar la afiliación inicial o el alta de las y los trabajadores que ingresen a su servicio, o solicitar la misma, como consecuencia de actuación inspectora, fuera del plazo establecido. A estos efectos se considerará un incumplimiento por cada trabajador o trabajadora afectada.

n) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kontzeptu guztiengatik biltzen dituen kuotak dagokion moduan eta epeetan ez ordaintzea, edo dagokion diru sarrera behar den zenbatekoan ez egitea, kotizazio-agiriak aurkeztuta, betiere, diru sarrera ez egitearen arrazoia enpresaren konkurtso-deklarazioa ez bada, edo ezinbesteko kasua, edo ez bada eskatu kuotak ordaintzeko epearen atzerapena inspekzio-jarduna hasi aurretik, ezezko ebazpenik ez bada eman.

n) No ingresar, en la forma y plazos reglamentarios, las cuotas correspondientes que por todos los conceptos recauda la Tesorería General de la Seguridad Social o no efectuar el ingreso en la cuantía debida, habiendo presentado los documentos de cotización, siempre que la falta de ingreso no obedezca a una declaración concursal de la empresa, ni a un supuesto de fuerza mayor, ni se haya solicitado aplazamiento para el pago de las cuotas con carácter previo al inicio de la actuación inspectora, salvo que haya recaído resolución denegatoria.

o) Hirugarren ez-betetze arina.

o) El tercer incumplimiento leve.

**Ez-betetze oso larriak**:

**Serán incumplimientos muy graves:**

a) Langileari zor zaion soldata ez ordaintzea edo ordainketa behin eta berriro atzeratzea.

a) El impago y los retrasos reiterados en el pago del salario debido.

b) Enpresak bere kasa hartzen dituen eta diskriminazio zuzena nahiz zeharkakoa eragiten duten erabakiak: adina edo desgaitasuna dela-eta aldeko eta aurkako diskriminazioa eragiten dutenak; ordainsari, lanaldi, prestakuntza eta gainerako lan-baldintzak direla-eta aldeko edo aurkako diskriminazioa eragiten dutenak; eta jatorria, arraza edo etnia barne, egoera zibila, gizarte maila, erlijio edo sinesmenak, ideia politikoak, sexu joera, sindikatuei eta sindikatuen erabakiei atxikitzea edo ez atxikitzea, enpresako beste langile batzuekin ahaidetasun-lotura izatea edo hizkuntza dela-eta diskriminazioa eragiten dutenak.

b) Adoptar decisiones unilaterales de la empresa que impliquen discriminaciones directas o indirectas desfavorables por razón de edad o discapacidad, discriminaciones favorables o adversas en materia de retribuciones, jornadas, formación, promoción y demás condiciones de trabajo, discriminaciones por circunstancias de origen, incluido el racial o étnico, estado civil, condición social, religión o convicciones, ideas políticas, orientación sexual, adhesión o no a sindicatos y a sus acuerdos, vínculos de parentesco con otras personas trabajadoras o por razón de la lengua.

c) Enpresak bere kasa hartzen dituen erabakiak, langileei kalte eginez, baldin eta erabaki horiek tratu berdintasunaren eta diskriminazio ezaren printzipioa bete dadin galdatzeko enpresan egindako erreklamazio baten aurrean edo administrazio-egintza zein egintza judizial baten aurrean erreakzioz hartuak badira.

c) Adoptar decisiones del empresario que supongan un trato desfavorable de las y los trabajadores como reacción ante una reclamación efectuada en la empresa o ante una acción administrativa o judicial destinada a exigir el cumplimiento del principio de igualdad de trato y no discriminación.

d) Enpresak langileekin pentsioak direla-eta hartutako konpromisoak ez betetzea pentsio-planak eta pentsio-funtsak arautzen dituen araudian ezarritako moduan.

d) Incumplimiento por la empresa de los compromisos por pensiones con el personal en los términos establecidos en la normativa reguladora de los planes y fondos de pensiones.

e) Lan-arriskuen prebentziorako araudia bete gabe egiten diren lanak berehala ez geldiaraztea edo geldieran ez uztea, Lan eta Gizarte Segurantzako ikuskatzailetzak errekerimendua egin duenean, eta lan horiek, ikuskatzailetzaren iritzi, langileen segurtasunerako eta osasunerako gertu gertuko arrisku larria dakartenean berekin, edo lanei berriz ekitea geldiarazteko arrazoiak aurrez zuzendu gabe.

e) No paralizar ni suspender de forma inmediata, a requerimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, los trabajos que se realicen sin observar la normativa sobre prevención de riesgos laborales y que, a juicio de la Inspección, impliquen la existencia de un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores, o reanudar los trabajos sin haber subsanado previamente las causas que motivaron la paralización.

f) Langileak euren ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak diren lanpostuetara atxikitzea, bai eta langile horiek laneko segurtasun eta osasunaren alorrean dituzten lanbide-gaitasunak kontuan izan gabe lanean jardutea, egoera horiek langileen segurtasunerako eta osasunerako gertu-gertuko arrisku larria eragiten dutenean.

f) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, así como la dedicación de aquéllos a la realización de tareas sin tomar en consideración sus capacidades profesionales en materia de seguridad y salud en el trabajo, cuando de ello se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores.

g) Prebentzio-baliabideen presentzia eza, hori nahitaezkoa denean, edo haien presentziak dakartzan betebeharrak ez betetzea, dagokion araudian arriskutsutzat edo arrisku berezikotzat jotako jarduerak direnean.

g) La falta de presencia de los recursos preventivos cuando ello sea preceptivo o el incumplimiento de las obligaciones derivadas de su presencia, cuando se trate de actividad es consideradas en la normativa correspondiente como peligrosas o con riesgos especiales.

h) Honako alderdi hauek ez egiaztatzea legez edo arauz ezarritako eran: enpresa azpikontratatuek zuzendaritzan nahiz produkzioan lan-arriskuen prebentzioko prestakuntza duten langileak badituztela, prebentzio-antolamendu egokia badutela, eta dagokion erregistroan inskribatuta daudela.

h) Incumplir el deber de verificar, en la forma establecida legal o reglamentariamente, que las empresas subcontratadas dispone de recursos humanos, tanto en su nivel directivo como productivo, que cuentan con la formación necesaria en prevención de riesgos laborales, y que dispone de una organización preventiva adecuada, y la inscripción en el registro correspondiente.

i) Laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudia betetzean lan-baldintzei aplika dakiekeen beste edozein neurri hartu ez izana, baldin eta horien ondorioz langileen segurtasunerako eta osasunerako arrisku gertu-gertukoa eta larria eragiten bada.

i) No adoptar cualesquiera otras medidas preventivas aplicables a las condiciones de trabajo en ejecución de la normativa
sobre prevención de riesgos laborales de las que se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las personas trabajadoras.

j) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kontzeptu guztiengatik biltzen dituen kuotak ordaindu ez izana, dagokion epean eta araudiak ezarritako moduan, kotizazio-agiriak aurkezteke.

j) No ingresar, en el plazo y formas reglamentarios, las cuotas correspondientes que por todos los conceptos recauda la Tesorería General de la Seguridad Social, no habiendo presentado los documentos de cotización.

k) Kotizazio-agirietan edo bestelako agirietan datu faltsuak edo okerrak deklaratzea edo agerraraztea iruzur eginez, betiere kuotetan eragina badute.

k) Efectuar declaraciones o consignar datos falsos o inexactos en los documentos de cotización o en cualquier otro documento de forma fraudulenta, cuando se modifiquen las cuotas.

l) Lana ematea kontratuak etenda edo lanaldia murriztuta duten langileei, kontratuak eteteko neurriak aplikatzeko aldian, edo lan-agintaritzariedo, hala bada kasua, langabezia prestazioak kudeatzen dituen entitateari jakinarazitako lanaldi murriztuko ordutegitik kanpo.

l) Dar ocupación a las y los trabajadores afectados por la suspensión de contratos o reducción de jornada, en el período de aplicación de las medidas de suspensión decontratos o en el horario de reducción de jornada comunicado a la autoridad laboral o a la entidad gestora de las prestaciones por desempleo, en su caso.

m) Langileei deskontatutako Gizarte Segurantzako kuota zatia epean ez ordaintzea eta harekin geratzea, edo legez dagokiona baino deskontu handiagoa egitea.

m) Retener indebidamente, no ingresándola dentro de plazo, la parte de cuota de Seguridad Social descontada a sus trabajadores y trabajadoras, o efectuar descuentos superiores a los legalmente establecidos.

n) larritzat sailkatutako exekuzio-baldintza berezien ez-betetzeak 15 laneguneko epean ez zuzentzea.

n) La no subsanación, en el plazo de 15 días hábiles, de los supuestos de incumplimiento de condiciones especiales de ejecución calificados como graves.

o) Hirugarren ez-betetze larriak.

o) El tercer incumplimiento grave.

Ez-betetzeek honako isun edo zehapen ekonomiko hauek ezartzea dakarte:

Los incumplimientos supondrán la imposición de las siguientes penalidades económicas:

a) Arintzat sailkatutako ez-betetzeei 200 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 0,1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen dena aurrena baino handiagoa bada.

a) A los incumplimientos calificados como leves se les aplicará una penalidad de 200 €, o del 0,1% del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.

b) Larritzat sailkatutako ez-betetzeei 1.000 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den

b) A los incumplimientos calificados como graves se les aplicará una penalidad de 1.000 € o del 1 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así

isuna lehenengoa baino handiagoa bada.

c) Oso Larritzat sailkatutako ez-betetzeei 5.000 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 3 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen denisuna lehenengoa baino handiagoa bada.

calculada fuera mayor.

c) Los incumplimientos calificados como muy graves se sancionarán con una penalidad de 5.000€ o del 3 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.

**2. Hizkuntza-baldintza bereziak:**

Zerbitzua eskaini behar duten pertsonek aukera izango dute herritarrak bi hizkuntzatan artatzeko.

Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez.

Kontratuaren xede diren azterlan, txosten, proiektu eta bestelako lanak euskaraz egingo dira, softwareetako testuzko eta soinuzko interfazeak barne.

Enpresa esleipendunak administrazioaren hizkuntz araudiaren arabera jokatuko du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan; eta beraz, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira.

**Jarraipena.** Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena

**2. Condiciones especiales de ejecución en materia lingüística:**

Las personas que vayan a ofrecer el servicio tendrán capacidad para entender a los ciudadanos en las dos lenguas.

En sus relaciones con la administración o con terceros, las personas empleadas por la empresa contratada deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan a la administración contratante.

Los estudios, informes, proyectos y otros trabajos que constituyan el objeto del contrato se realizarán en euskera, incluidos los interfaces textuales y sonoros de los diferentes softwares.

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con las normas lingüísticas que de hecho se apliquen en la administración contratante, en todos los cometidos objeto del contrato. Asimismo, las relaciones tanto verbales como escritas de la empresa con la administración se ajustarán a la lengua de trabajo de ésta última.

**Seguimiento**. La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de

egiten duen modu eta epe berdinetan, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen test, horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

SPKLko 62. eta 210. artikuluekin bat etorriz:

De conformidad con los artículos 62 y 210 del LCSP:

- Kontratuaren arduradunak kontratua nola betetzen den ikuskatuko du, hizkuntza-baldintzak behar bezala betetzen diren ziurtatzeko jarraipena egingo du, eta horren inguruan beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak emango ditu.

- El responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.

- Ikuskaritza kontratu bukaeran ez ezik, modu jarraian ere egingo du kontratuaren arduradunak, jarraipen espezifikorako euskarriak erabilita, sor daitezkeen hutsegiteak zuzendu ahal izateko.

- El responsable del contrato realizará la inspección no sólo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

Ez-betetzeei 200 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 0,1 (BEZik gabe) bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada. Gainera, ez-betetzea ez bada zuzendu 15 laneguneko epean, atzera ere 1.000 euroko isuna ezarriko da edo kontratuaren adjudikazio zenbatekoaren % 1 (BEZik gabe) bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada. Beste 15 laneguneko epea eman eta horrela ere ez-betetzea ez bada zuzentzen, oinarrizko betebehar bat ez-betetzat joko da.

A los incumplimientos se les aplicará una penalidad de 200 €, o del 0,1% del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor. Además, si el incumplimiento no es subsanado en el plazo de 15 días hábiles, se volverá a imponer una nueva penalidad de 1.000 € o del 1 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor. Si se persiste en la no subsanación en un nuevo plazo de 15 días, se considerará incumplimiento de una obligación esencial.

**3. Lan-baldintzak ez kaltetzeko baldintza bereziak:**

**3. Condiciones especiales de ejecución relativas a la no minoración de las condiciones de trabajo:**

Kontratua betetzeko aldi osoan zehar, enpresa kontratistak obligazioa du, eskaintza aurkezteko

Durante todo el período de ejecución del contrato, la empresa contratista está obligada a

unean aplikatu daitekeen lan-hitzarmenaren arabera, edo hala balitz kasua, lan-hitzarmena hobetzeko enpresaren eta langileen artean izenpetutako itunen arabera, egindako kontratuari atxikitako beharginei une bakoitzean dagozkien lan-baldintzak (lanaldia, soldata eta urtekoan egokitutakoak) bere kabuz eta aldebakartasunez ez murrizteko. Salbuespen bakarra enpresaren eta langileen ordezkarien arteko akordio espliziturен bat izatea izango litzateke.

no minorar materia de jornada y salario, y en términos anualizados, correspondan en cada momento a los trabajadores adscritos al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación al presentarse la oferta o, en su caso, de los pactos suscritos entre la empresa y los trabajadores en lo que mejoren el convenio, salvo acuerdo explicito entre empresa y la representación de los trabajadores.

Kontratua betetzeko baldintza berezi hori beteko ez balitz, zehapena ezarriko da, eta honela kalkulatuko da zehapen horren zenbatekoa:

Kontratuari atxiki zaizkion beharginen lan hitzarmenak duen orduko/soldata hori murriztu edo kendu zaionaren portzentaje hori berbera kontratuaren aurrekontuari aplikatuta, muga % 10 izanik. Orduko/soldata murrizketa % 10etik gorakoa balitz kontratuaren funtsezko obligazio bat ez betetzat joko litzateke eta kontratua deuseztatzeko arrazoietako bat izango litzateke.

De no respetarse esta condición especial de ejecución, se impondrá una penalidad cuyo importe se calculará aplicando al presupuesto del contrato el porcentaje en que haya minorado el salario/hora convenio del trabajador adscrito al contrato cuya reduccion se haya operado en mayor medida, hasta el limite del 10%. De superar la reducción salario/hora el 10%, se considerará incumplida una obligación esencial del contrato incurriendo el contratista en causa de resolución.

**e) Prozedura**

Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSI) esku-hartzea behar bada, laneko arau-hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta,kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSIri.

**e) Procedimiento**

Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el Director/a del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva deinfracción laboral.

Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSIk ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judizial bat emanda, horietako edozeinek behin irmotasuna lortu ondoren.

La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza

Gainerako urraketen kasuetan, Laneko eta gizarte segurantzako ikuskatzailetzaren egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea zabaltzea.

cualquiera de ellas.
En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del Director/a del contrato.

Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.

En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.

Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki den kopurua kendu egingo da.

Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista.

Gainera, atal honetan azaltzen diren betebeharrak asetzeko egin beharreko gastuak esleipendunaren kontura izango dira eta sartuta egongo dira kontratua gauzatzeko eskainitako prezioan.

Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta del adjudicatario y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.

## 26. KONTRATUAREN BETETZE AKASTUNA

## 26. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DEL CONTRATO

### Betetze akastuna

### Cumplimiento defectuoso

Kontratuaren betetze akastuntzat joko da:

Tendrá la consideración de cumplimiento defectuoso del contrato:

a) Kontratistak ez aurkeztea orri honetan ezarritako baldintza bereziak betetzeari buruz eskatzean zaion informazio oro.

a) La no presentación por el contratista de cuanta información le requiera relativa al cumplimiento de las condiciones especiales de ejecución establecidas en este pliego.

Eskatutako dokumentazioa aurkezteko epea 5 lanegunekoa izango da, horretarako egingo den errekerimendua kontratistak jaso eta hurrengo egunetik aurrera zenbatuta.

El plazo para presentar la documentación requerida será de 5 días hábiles contados a partir del siguiente al de recepción por el contratista del requerimiento que se formule.

Eskatutako dokumentazioa ez bada

Si la documentación requerida no es entregada

errekerimenduan eskatutako moduan aurkezten, 1.000 €-ko isun bat jarriko da edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen dena aurrena baino handiagoa bada.

en los términos solicitados en el requerimiento, se aplicará una penalidad de 1.000 € o del 1 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.

Bigarren errekerimendu bat egin eta orduan ere ez baditu ematen eskatutako datuak, funtsezko obligazio bat ez-betetzat hartuko da.

Si realizado un segundo requerimiento éste no es nuevamente atendido, se considerará incumplimiento de una obligación esencial.

b) Zerbitzua egiteko betekizun teknikoak ez betetzea kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, betiere kontratua deuseztatzeko arrazoi ez badira.

b) El incumplimiento, por causas imputables al contratista, de los requisitos de ejecución del servicio, que no supongan causa de resolución del contrato.

Arau orokor gisa, zehapenen zenbatekoa kontratuaren aurrekontuaren % 1ekoa izango da, salbu eta kontratazio-organoak, arrazoituta, ez-betetze hori larria edo oso larria dela irizten badio. Kasu horretan, hurrenez hurren, aurrekontuaren % 5erainokoa edo % 10erainokoa izan daitezke zehapenak. Ez-betetzeak behin baino gehiagotan egitea kontuan hartu ahalko da larritasuna balioestekoorduan.

Como regla general, la cuantía de las penalidades será un 1% del presupuesto del contrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrán alcanzar hasta un 5% o hasta el máximo legal del 10%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

**27. FUNTSEZKO OBLIGAZIOAK**

Funtsezko obligaziotzat hartuko da:

a) Oso larritzat sailkatutako exekuzio baldintza berezien ez-betetzeak 15 laneguneko epean ez zuzentzea edo bideratzea.

b) Baldintza-orrietan horrela jotzen diren beste guztiak.

**27. OBLIGACIONES ESENCIALES**

Se considerará obligación esencial:

a) La subsanación, en el plazo de 15 días hábiles, de los supuestos de incumplimiento de condiciones especiales de ejecución calificados como muy graves.

b) Las demás que así se consideren en el pliego.

**28. KONTRATUA GAUZATZEAN HIRUGARREN BATI ERAGINDAKO KALTEENGATIK**

**28. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE**

**KONTRATISTAK DUEN ERANTZUKIZUNA**

Kontratua betetzean egin beharreko operazioen ondorioz sortutako kalte-galeren erantzulea kontratista izango da, 2017ko SPKLko 196. artikuluan xedaturikoaren arabera.

Zentzu horretan, hirugarrenei kalteak sortuz gero, Azkoitiko udalak ez du inolako erantzukizunik izango, eta erreklamazioak izango balira, esleipendunarengana bideratuko dira.

Kalte eta galera horiek Administrazioaren agindu baten berehalako eta zuzeneko ondorio gisa eragin baldin badira, Administrazioak izango du erantzukizuna, indarrean dagoen legedian xedatutako mugen barruan.

**LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO**

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo al artículo 196 del LCSP 2017.

En consecuencia, el Ayuntamiento de Azkoitia no tendrá ninguna responsabilidad en caso de que se produzcan daños a terceros, y si se recogiera alguna reclamación, se hará llegar al adjudicatario.

Si los daños y perjuicios mencionados se produjeran como consecuencia inmediata y directa de una orden dada por la Administración, la propia Administración será responsable de ellos, dentro de los límites impuestos por la legislación en vigor.

**29. IZAERA PERTSONALEKO DATUEN BABESA**

Kontratatutako zerbitzuei buruz enpresa esleipendunak jakin dakizkien datua guztiak dira konfidentzialak, eta gorde beharko dira horien izenak eta sekretua. Esleipendunak kalte-ordaina eman beharko dio udalari, eta kalte-ordaina eman beharko die isiltasun profesionalaren betebeharra urratzeagatik kalte eta galerak izan dituzten pertsonei.

Esleipendunak erabiltzen badu datu pertsonalik beharrezkoa denean kontratua betetzeko, erabiliko ditu kontuan hartuta zer xedatzen den Europar Batasunaren eta Kontseiluaren, 2016ko apirilaren 27koa, 2016/678 Erregelamenduan, pertsona fisikoak babesteari buruz, datu pertsonalen trataerari dagokionez eta datu horiek libre zirkulatzeari dagokionez, 3/2018 Lege Organikoan, abenduaren 5ekoa, Datu

**29. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL**

Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos,

Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa eta datuen babesaren araudi aplikagarrian.

en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y en la normativa de protección de datos aplicable.

Enpresa esleipendunak ezingo ditu aplikatu edo erabili datu pertsonalak, lortzen baditu kontratua dela-eta hor agertzen den helburua ez den beste helburu baterako, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta zaintzeko ere.

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

Kontratu prestazioa bete eta gero, datu pertsonal tratatuak udalari eman beharko zaizkio eta esleipendunak dituen datu pertsonalak ezereztu beharko ditu.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento y la empresa adjudicataria deberá eliminar los datos personales conservados.

**30. KONTRATUAREN ALDAKETAK**

**30. MODIFICACIONES DEL CONTRATO**

Udalak herri intereseko arrazoiengatik kontratua aldatu ahal izango du, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen Bigarren Liburuaren I. Tituluko I. Kapituluko 3. Sekzioko 4. Azpisekzioan eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudiaren 158tik 162rarteko artikuluetan ezarritakoaren arabera.

El Ayuntamiento podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma previstos en la Subsección 4ª , Sección 3ª, Capítulo I, Título I del Libro Segundo y 158 a 162 del Reglamento de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

a) <u>Pleguetan aurreikusitako aldaketak (SPKLren 204. artikulua)</u>

Kontratu honetan ez da aurreikusten.

a) <u>Modificaciones previstas en los pliegos (art. 204 LCSP)</u>

En este contrato no se prevén.

b) <u>Pleguetan aurreikusi ez diren aldaketak (SPKLren 205. artikulua)</u>

Pleguetan aurreikusi gabeko aldaketak soilik egin ahal izango dira, delako aldaketak SPKLaren 205.1 artikuluan ezarritako baldintzak betetzen dituenean eta baita aurreikusi gabeko aldaketa bat justifikatzen duten balizkoak Legearen 205.2 artikuluan aurreikusitakoak direnean ere.

b) <u>Modificaciones no previstas en los pliegos (art. 205 del LCSP)</u>

Las modificaciones no previstas en los pliegos sólo podrán efectuarse cuando la modificación en cuestión cumpla los requisitos establecidos en el 205.1 del LCSP y los supuestos que justifican una modificación no prevista son los previstos en el artículo 205.2 de la Ley.

Kontratazio organoak erabakitako aldaketak nahitaezkoak izango dira kontratistarentzat, banaka edo batera, kontratuaren azken prezioak zenbatekoan % 20a gainditzen ez duen aldaketa bat eragiten dutenean, BEZ barne.

Las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para el contratista cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio final del contrato, IVA excluido.

Aurreko paragrafoan aipatutakoaren arabera, kontratistarentzat aldaketa nahitaezkoa ez denean, aldaketa hori kontratazio organoak baino ez du erabakiko, aurrez beraren adostasun idatzia emanda, gainerakoan kontratuaren ebazpena SPKLaren 211 artikuluaren 1. atalean g) hizkian ezarritakoari jarraituz.

Cuando de acuerdo con lo señalado en el párrafo anterior la modificación no resulte obligatoria para el contratista, la misma sólo se acordará por el órgano de contratación previa conformidad por escrito del mismo, resolviéndose el contrato, en caso contrario, de conformidad con lo establecido en la letra g) del apartado 1 del artículo 211 de la LCSP.

Kontratuaren aldaketak 153. artikuluan ezarritakoari jarraituz formalizatuko dira eta SPKLaren 207 eta 63 artikuluei jarraituz argitaratuak izan beharko dute.

Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme lo dispuesto en el artículo 153 y deberán publicarse de acuerdo con lo establecido en los artículos 207 y 63 de la LCSP.

**31. ZERBITZUA HARTZEA ETA BERME EPEA**

Kontratuaren xede den prestazioa eman eta gehienez hilabeteko epean, zerbitzuaren harrera formala egingo da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 210. artikuluan xedatutakoaren arabera.

**31. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA**

En el plazo máximo de un mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, según lo establecido en el artículo 210 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Era berean, hiru hilabeteko epea ezarri da, harrera formala egiten den egunetik hasita, berme gisa ezarri dena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen eta Lege horren Araudi Orokorrean jasota datozen ondorioetarako.

Asimismo, se establece un plazo de tres meses a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

Berme epean kontratistaren kargu joango lirateke lanetan eta egindako prestazio guztietan ager daitezkeen akats edo ikusiezinezko akats guztiak.

Durante este plazo de garantía el contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o

Administrazioak inongo eragozpenik jarri gabe epea igarotzen bada, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.

**32. KONTRATUA EZ BETETZEAREN ONDORIOZKO ZIGORRAK**

A)KONTRATUA EGIKARITZEKO EPEAK EZ BETETZEA

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua egikaritzerakoan atzerapen edo berandutzea izango balu bai kontratua osorik betetzeko, bai, balegokio, zatiak betetzeko epeetan, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua suntsiaraztea, bermea galaraziz, edo eguneroko zigorrak jartzea, kontratuaren zenbatekoaren 1.000 euroko zati bakoitzeko 0,50ko proportzioan.

Berandutzagatiko zigorrak kontratuaren ehuneko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, Kontratazio Organoak ahalmena izango du kontratua amaitutzat emateko edo hura egiten aurrera jotzeko baina zigor berriak gehituz.

B) ZERBITZUEN EGIKARITZE PARTZIALA.

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztuak dauden zerbitzuen zatikako egikaritzea beteko ez balu, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua suntsiaraztea edota kontratuaren zenbateko osoaren %10ari dagokion zigorra jartzea.

prestaciones realizadas.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad del contratista.

**32. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO DEL CONTRATO**

A) INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción 0,50 por cada 1.000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.

Zerbitzua akatsekin beteko balu, Administrazioak kontratuaren aurrekontuaren %10ari dagokion zigorra jarri ahal izango du.

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del presupuesto del contrato.

Zigor horiek kontratistari, kontratuaren prezio gisa, hilero eman beharreko diru kopurutik kobratuko dira, edo beharrezkoa balitz, hark eratutako bermetik.

Estas sanciones se harán efectivas deduciendo su importe de la mensualidad que como precio del contrato deba percibir el contratista o, si fuere necesario, de la fianza que tuviere constituida.

Kontratua bertan behera uzteko erabakiko balitz, ezarritako zigorrek ez dute kalte eta galeren ordainketa ordeztuko, eta ordainketa hori aparte eskatzeko aukera izango da.

Si se llegara a resolución del contrato no podrá entenderse que la imposición de sanciones sustituye a la indemnización de daños y perjuicios la cual podrá ser exigida independientemente.

Kontratuaren arau-hausteak ondorengoak izango dira:

La relación de infracciones en las que se puede incurrir en este contrato son las siguientes

A) Hutsegite **arinak** izango dira:

a.- Kontratistak bere betebeharrak atzeratzea, bete behar dituenean.
b.- Udalak emandako jarraibideetan desobedientzia arinak.
c.- Gabezia arinak zerbitzua ematean, lekua behar bezala izatean, tresnak garbi izatean eta eraikinak, ekipamenduak eta altzariak erabiltzean.
d.- Erabiltzaileei zor zaien errespeturik eta arretarik ez izatea.
e.- Eskatutako datu eta informazioak ematean, atzeratu edo akatsak izatea, enpresari egotz dakizkiokeenak.
f.- Hainbat arrazoi dela-eta zerbitzuan gerta litezkeen aldaeren komunikazio falta, arinak direnean.
g.- Udalak emandako aginduak betetzean atzeratzea, beti ere atzeratze hori 48 ordutik gorakoa ez bada, eta hala bada, hutsegite larritzat hartuko litzateke hutsegitea.

A) Relación de infracciones **leves**:

a.- La demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones.
b.- Los actos de desobediencia leves en el cumplimiento de las instrucciones dadas por el Ayuntamiento.
c.- Las faltas leves en la prestación del servicio, en el correcto mantenimiento de las instalaciones, en la limpieza de los útiles, y en el uso de los equipamientos y muebles.
d.- La falta del respeto y atención debidos a los usuarios.
e.- El retraso o error achacables a la empresa en el momento de ofrecer información.
f.- La falta de comunicación sobre las modificaciones leves que pudieran darse en el servicio.
g.- La demora en el cumplimiento de las órdenes dadas por el Ayuntamiento, siempre que dicha demora no supere un plazo temporal de 48 horas; en caso de superar la demora dicho

plazo, se consideraría falta grave.

B) Hutsegite **larriak** izango dira:

a.- Hiru hutsegite arinak aldi berean egitea, edo bi hilabete bateko epean.
b.- Kontratista edo bere ardurapeko pertsonalaren jardunak eraikinaren edo udal jabegoko ondasunen balio-galera ekartzea.

c.- Emandako zerbitzu publikoa behar bezala ez ematea, baldintza pleguak edo udal ordenantzan xedaturikoa urratuz.

d.- Kontratuaren xedea ez den jarduera bat egitea.
e.- Jartzen den ordutegia edo egutegia ez betetzea.
f.- Kontratistaren oinarrizko betebeharren arau hauste larria.
g.- Kontratuan aipatzen diren lanak geldiarazi edo etetea hiru laneguneta, ezinbesteko arrazoirik ez badago.
h.- Erabiltzaileen eskubideak ez errespetatzea, edota diskriminatzea.
i.-Baldintza-Orrian adierazitakoaz gain, esleipendunak edozein baldintza ez betetzea edo, haren eskaintzan, eta bereziki esleipendunaren betebeharrak ez betetzea, orri honetan hutsegite arin edo oso larri moduan tipifikaturik ez daudenak.

C) Hutsegite **oso larriak** izango dira:

a.- Kontratatutako zerbitzuak ematen ez hastea orri honetan ezarritako epean ezinbesteko arrazoien ondorioz ez bada.
b.- Kontratatutako zerbitzuak geldiaraztea edo ez ematea hiru egun baino gehiagoko epean, ezinbesteko arrazoien ondorioz ez bada.
c.- Zerbitzua ematea pertsonen segurtasunari

B) Relación de infracciones **graves**:

a.- La comisión simultánea, o en el plazo de dos meses, de tres faltas leves.
b.- La pérdida de valor de los bienes propiedad del Ayuntamiento a consecuencia de actuaciones del contratista o del personal a su cargo.
c.- La prestación inadecuada del servicio público, con incumplimiento de lo dispuesto en los pliegos de cláusulas o en las ordenanzas municipales.
d.- La realización de alguna actividad que no sea objeto del contrato.
e.- El incumplimiento del horario o calendario acordados.
f.- La infracción grave de las obligaciones básicas del contratista.
g.- La suspensión o interrupción de los trabajos objeto del contrato durante tres días laborables, sin que exista causa forzosa para ello.
h.- No respetar los derechos de los usuarios, o la discriminación de los mismos.
i.- El incumplimiento del adjudicatario de lo recogido en el Pliego de Cláusulas Administrativas o en su oferta, así como de cualquier otra disposición, y en especial la inobservancia de las obligaciones del adjudicatario que no estén tipificadas en este pliego como faltas leves o muy graves.

C) Relación de infracciones **muy graves**:

a.- No comenzar a prestar los servicios contratados en el plazo fijado en este pliego, si no existieran razones forzosas para ello.
b. - La suspensión o no prestación de los servicios objeto del contrato durante más de tres días, sin que exista causa forzosa para ello.
c.- La prestación del servicio bajo condiciones

eragiteko moduko baldintzetan, arrisku larria eta zuzenekoa eragiten dutenean.

que puedan afectar a la seguridad de las personas, cuando originen un riesgo grave y directo.

d.- Udala edo eskumena duen beste administrazioko ikuskatze zerbitzuen jarduerari uko egitea edo oztopoak jartzea, haiek ezarrita dituzten legez edo arauzko egitekoak burutu ditzaten galarazteko.

d.- Oponerse o poner impedimentos a la actuación de los servicios de inspección del Ayuntamiento o de cualquier otra administración competente, entorpeciendo el cumplimiento de las tareas legales o reglamentarias que se les han impuesto.

e.- Zerbitzua bertan bera utzi edo etetea, kontratuaren epea amaitu gabe egonda, Administrazioaren baimenik gabe.

e.- Abandonar o interrumpir el servicio sin que haya finalizado el plazo de cumplimiento del contrato, sin contar con la autorización de la Administración.

f.- Kontratatu den zerbitzu publikokoak ez diren helburu eta xedeetarako jartzea zerbitzuari atxikitu diren materialak eta instalazioak, edozein modalitate edo titulupean, aurretik Udalaren baimenik izan gabe.

f.- El uso de los materiales e instalaciones adscritos al servicio para fines y propósitos que no sean los servicios públicos contratados, sea bajo cualquier modalidad o título, sin contar antes con la autorización del Ayuntamiento.

h.- Langilegoari, Gizarte Segurantzari, Arriskuen Prebentzioari eta zerga arloari buruzko legedia ez errespetatzea zerbitzua ematerakoan.

h.- En el momento de la prestación del servicio, no respetar la legislación vigente en materia de trabajadores, Seguridad Social, prevención de riesgos e impuestos.

i.- Gutxienez bi hutsegite larriak aldi berean, edo hilabete bateko epean, egitea.

i.- La comisión simultánea, o en el plazo de un mes, de dos faltas graves.

**33.ZEHAPEN JARDUNBIDEA ETA ZIGORRAK**

**33. PROCEDIMIENTO SANCIONADOR Y SANCIONES**

Udalak zigorrak ezarri ahal izango ditu kontratistak egindako arau-hausteengatik, arau-hauste horiek kontratua gauzatzearekin zerikusia badute eta plegu honetan edo baldintza teknikoen pleguan zehazten badira.

El Ayuntamiento podrá establecer sanciones por las infracciones cometidas por los y las contratistas, siempre que tales infracciones guarden relación con la materialización del contrato y se especifiquen en este pliego o en el pliego de condiciones técnicas.

Zigorrak dekretu bidez ezarriko dira, espediente bat izapidetu ondoren eta espedientearen barruan jarduera hauek

Las sanciones se establecerán vía decreto, tras la tramitación de un expediente en el que quedarán recogidas las siguientes acciones:

egongo dira:

-Udal-zerbitzuen txostena, gertatutakoaren berri ematen duena.

-Kontratistarekiko entzunaldia, hamar laneguneko gutxieneko epean.

-Informe de los servicios municipales, informando de lo acontecido.

-Audiencia al/ a la contratista, con un plazo mínimo de diez días laborables.

Kontratistak egindako arau-hausteengatik, kontratazio-organoak ondorengo zigorren zenbatekoak ezarri ahal izango ditu, beti ere kasu bakoitzaren larritasuna eta horretan izandako gorabeherak kontutan hartuta:

En razón de las infracciones cometidas por la persona contratista, el órgano de contratación podrá establecer las siguientes cantidades sancionadoras, siempre tenida en cuenta la gravedad de cada caso y las circunstancias de los mismos:

- **Hutsegite arinak** 100 €tik - 300 €-ko isunaz zigortuko dira. Udalak kontratua suntsitu ahal izango du kontratuaren urtean 10 hutsegite eginez gero, edo 5 hutsegitez bi urteko epean.

- **Hutsegite larriak** 300,01 €tik – 1.500 €-ko isunaz zigortuko dira. Udalak kontratua suntsitu ahal izango du kontratuaren urtean 3 hutsegite eginez gero, edo 2 hutsegitez bi urteko epean.
- **Hutsegite oso-larriak** 1.500,01 €-tik 9.000 €-tako isunaz zigortuko dira eta behin betiko bermea galduko du. Udalak kontratua suntsitu ahal izango du eta, kontratua jarraituz gero, kopuru beraz beste bat ezarri beharko du lizitatzaileak.

- **Infracciones leves** Se sancionarán con multa de 100€ a 300 €. El Ayuntamiento podrá resolver el contrato si en el año del contrato se dan 10 infracciones, o 5 infracciones en un plazo de dos años.
- **Infracciones graves** Se sancionarán con multa de 300,01 € a 1.500 €. El Ayuntamiento podrá resolver el contrato si en el año del contrato se dan 3 infracciones, o 2 infracciones en un plazo de dos años.
- **Infracciones muy graves** Se sancionarán con multa de 1.500,01 € a 9.000 € y acarreará la pérdida definitiva de la fianza. El Ayuntamiento podrá resolver el contrato y, en caso de continuar con el contrato, el licitador deberá establecer otra de igual cuantía.

Zigorrak, administrazio-bidean irmoak izan ondoren, ordaindu gabe dauden fakturetatik kendu ahal izango dira eta jarritako behin betiko bermetik.

Las sanciones, una vez firmes en la vía administrativa, se podrán deducir de las facturas pendientes de pago y de la fianza definitiva establecida.

Zigorrak ezartzeak ez du kalte-ordainen konpentsazioa baztertuko, hala dagokionean.

El establecimiento de sanciones no conllevará la exclusión de una compensación de daños y perjuicios, cuando así proceda.

Zigorrez gain, kontratistak kalte-ordain bat ordaindu beharko dio udalari, eman ez den

Además de las sanciones, el contratista deberá abonar al ayuntamiento una indemnización

zerbitzuaren balorazioarengatik, sorturako galerengatik, aplikatu ez diren bitartekoei, e.a.

por la valoración del servicio que no se ha ofrecido, por las pérdidas ocasionadas, a los periodos que no se han aplicado, etc.

**34. AZPIKONTRATAZIOA**

Kontratu hau ez da azpi-kontratatuko.

**34. SUBCONTRATACIÓN**

Este contrato no será objeto de subcontratación.

**35. KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK**

Kontratua bertan behera uzteko arrazoiak Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 211. eta 313. artikuluetan ezarritakoak dira.

Kontratuaren suntsiarazpenaren ondorioei dagokionez, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 213. eta 313. artikuluek xedaturikoa aplikatuko da.

Kontratua, kontratistari egotz dakiokeen arrazoiren batengatik amaituko balitz, hari, behin betiko bermea bahituko zaio; Administrazioari egindako kalte-galerak bahitu den bermearen kopuru horretatik gorakoak balira, hortik letozkiokeen kalte-ordainen kalterik gabe.

**35. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO**

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

En cuanto a los efectos de la resolución se estará a lo regulado en los artículos 213 y 313 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Cuando el contrato se resuelva por causa imputable al adjudicatario, le será incautada la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización, en su caso, por daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excediera del importe de la garantía incautada.

**36. UDALAREN ESKUMENAK**

Udalari dagokio administrazio-kontratua interpretatzeko eskubidea, kontratuaren betearazpenak sor ditzakeen zalantzak argitzea, interes publikoa dela bide kontratua aldatzea, kontratua gauzatzearen ondorioz kontratistari egotzitako erantzukizuna aitortzea, kontratuaren exekuzioa etetea, amaitutzat ematea eta amaitze horren eraginak zehaztea, betiere Sektore publikoko Kontratuen Legearen eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen

**36. PRERROGATIVAS DEL AYUNTAMIENTO**

Corresponden al Ayuntamiento las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el

Araudi Orokorrean ezarritako eskakizun eta ondorioetara loturik.

**IV. IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA**

**37. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA**

Kontratu hau zerbitzuen kontratu bat da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 17. artikuluan ezarritakoaren arabera, administrazio izaera duena eta ondokoek xedatutakoari jarraituko zaio:

- Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legea.
- Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, 30/2007 Sektore Publikoko Kontratuen Legea partzialki garatzen duena.

Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Administrazio Publikoko Kontratuen Legearen Arautegi Orokorra onesten duena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak xedatutakoarekin kontraesanean ez datorren guztian.

Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena.

Toki Araubideko gaiei dagozkien eta indarrean dauden xedapenen Testu Bateratua onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegilea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legean xedatutakoarekin kontraesanean ez datorren guztian.

Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko arauei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei.

aldintza teknikoen agiria.

Administrazio Baldintza Berezien Agiri honen

Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

**IV. NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE**

**37. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO**

El presente contrato es un contrato de servicios, conforme a lo establecido en el artículo 17 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, tiene carácter administrativo y se regirá por:

- Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
- Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

eal Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, en todo lo que no contradiga lo establecido en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

.a Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

eal Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en cuanto no se oponga a lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público.

upletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y en su defecto las del derecho privado.

- El Pliego de Prescripciones técnicas

En caso de contradicción entre el presente

eta espedientearekin batera doan gainerako dokumentazioaren artean kontraesanik sortuz gero, Agiri honetan xedatutakoa beteko da.

Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

**38. JURISDIKZIO ESKUDUNA**

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioko auzi-gaietarako jurisdikzioaren menpe geratuko dira. Nolanahi ere, bi alderdiek hala nahi izanez gero, auziak arbitraiaren bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoarekin bat etorriz.

Hala ere, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri aurretik, Kontratazioari buruzko Errekurtso berezia jarri daiteke, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 44.2 artikuluak xedatzen dituen erabakien aurka, aipatu Legearen ondorengo artikuluetan adierazitako terminoetan, baldintzetan eta epeetan.

Errekurtsoaren erabakiaren aurka, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri ahal izango da, uztailaren 13ko Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen 29/1998 Legean xedaturikoaren arabera.

**38. JURISDICCIÓN COMPETENTE**

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

No obstante lo anterior, con anterioridad a la interposición del recurso contencioso administrativo, procederá la interposición del Recurso especial en materia de contratación contra las decisiones a que se refiere el artículo 44.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público en los términos, condiciones y plazos indicados en los artículos siguientes de dicha Ley.

Contra la resolución del recurso solo procederá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso- Administrativa.

Kontratazio arloko A.O.T

**EGINBIDEA.-** Azkoitiko udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak, Baldintza-Orri hau onartu du 2025eko martxoaren 12an.

IDAZKARIAK,

TAG de Contratación

**DILIGENCIA.-** El presente pliego de condiciones se aprobó por la Junta de Gobierno Local en fecha 12 de marzo de 2025.

EL SECRETARIO,

AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

**IDAZKARITZA** – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.eus
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA